

faire**face**

N°3 | 2019

Die Zeitschrift für Menschen mit
einer körperlichen Beeinträchtigung
*Le magazine pour les personnes en
situation de handicap physique*



ASPr-SVG | Polio.ch

Association Suisse des Paralysés
Schweizerische Vereinigung der Gelähmten



HERAUSGEBER | EDITEUR

ASPr-SVG | Polio.ch

Association Suisse des Paralysés
Schweizerische Vereinigung der
Gelähmten

Route du Grand-Pré 3
1700 Fribourg
026 322 94 33 | info@aspr.ch

www.aspr-svg.ch
www.polio.ch

Postcheck | *Compte postal*
10-12636-5
IBAN CH32 0900 0000 1001 2636 5

REDAKTION | RÉDACTION

Mario Corpataux
mario.corpataux@aspr.ch

Florence Montellier
florence.montellier@aspr.ch

DRUCK | IMPRIMERIE

Canisius – Freiburg
Canisius – Fribourg

GRAFIK | GRAPHISME

In between – inbetween.design
anja@inbetween.design

MITGLIEDERBEITRAG | COTISATION

Jahresabonnement | *abonnement annuel*: CHF 45.–
Die Autorinnen und Autoren sind für die Inhalte ihrer Texte verantwortlich.
Les auteures et auteurs sont responsables du contenu de leurs textes.
Faire Face erscheint 6 x jährlich | *Paraît 6 x par an*



faireface

AKTUELL | ACTUALITÉ

- 04 Editorial
- 05 Die ASPr-SVG feiert ihr 80-jähriges Bestehen!
L'ASPr-SVG fête cette année ses 80 ans de vie!
- 06 Wahl der Mitglieder des ASPr-Verwaltungsrates
Election des membres du Conseil d'administration de l'ASPr
- 10 Kursliste | *Liste des cours*
- 11 *Chroniques: Le quotidien d'un homme atteint du syndrome post-polio*
- 15 Massnahmen der UNO – Begegnung mit dem neuen Mitglied im Ausschuss
L'action de l'ONU – rencontre avec le nouveau membre du Comité
- 18 Korrigendum | *Erratum*

JAHRESBERICHTE | RAPPORTS ANNUELS

- 19 Spenden und finanzielle Unterstützung 2018 | *Dons et soutiens financiers en 2018*
- 20 Jahresbericht des Zentralpräsidenten
- 21 *Rapport annuel du Président central*
- 22 Jahresbericht der Zentralsekretärin
- 23 *Rapport annuel de la secrétaire centrale*
- 26 Jahresbericht Kommunikation
- 27 *Rapport annuel du ressort communication*
- 28 Jahresbericht Schweizerische Interessengemeinschaft für das Post-Polio-Syndrom (SIPS)
- 29 *Rapport annuel de la Communauté suisse d'Intérêts du Syndrome Post-Polio (CISP)*
- 32 Jahresbericht Kurse
- 33 *Rapport annuel des cours*

FINANZEN | COMPTES

- 34 Bilanz per 31. Dezember | *Bilan au 31 décembre*
- 35 Betriebsrechnung | *Compte d'exploitation*
- 36 Rechnung über die Veränderung der Fonds und des Kapitals | *Variation des fonds et des capitaux*
- 37 Geldflussrechnung | *Tableau des flux de fonds*
- 38 *Annexe aux comptes annuels 2018*
- 42 Anhang der Jahresrechnung 2018
- 46 Revisionsbericht | *Rapport de révision*
- 47 Agenda

Goodbye ASPr – welcome Florence Montellier

À l'heure de son 80. anniversaire, l'ASPr fête son 80. anniversaire. D'ailleurs, j'ai passé 6,5 ans au service de l'association. Les années de service de l'association sont modestes. Comparés à tout ce que l'ASPr a pu mettre en route depuis sa création, mes mérites sont faibles. Cependant, nous avons tout de même renouvelé deux fois la présentation de Faire Face, transformé deux sites web en un seul. Nous avons publié des brochures, établi des listes d'adresses de professionnels de la santé expérimentés dans le domaine de la poliomyélite, conseillé un grand nombre de personnes atteintes par la poliomyélite, et avons pu générer une certaine présence médiatique pour l'ASPr. Pourtant, beaucoup de travail reste à faire.

Goodbye ASPr – welcome Florence Montellier

L'ASPr fête ses 80 ans cette année – à la lumière de ces huit décennies, ma contribution pendant ces six ans et demi au sein de cette association est modeste. Comparés à tout ce que l'ASPr a pu mettre en route depuis sa création, mes mérites sont faibles. Cependant, nous avons tout de même renouvelé deux fois la présentation de Faire Face, transformé deux sites web en un seul. Nous avons publié des brochures, établi des listes d'adresses de professionnels de la santé expérimentés dans le domaine de la poliomyélite, conseillé un grand nombre de personnes atteintes par la poliomyélite, et avons pu générer une certaine présence médiatique pour l'ASPr. Pourtant, beaucoup de travail reste à faire.



Ich danke allen Mitgliedern und Nichtmitgliedern der ASPr, mit welchen ich auf irgendeine Weise zusammenarbeiten konnte. Ich bin sechs Jahre älter, aber auch reicher geworden. Mit diesem Editorial verabschiede ich mich, wünsche der «alten Dame» eine erfreuliche Zukunft und gebe das Wort weiter an meine Nachfolgerin Florence Montellier.

Mit viel Einsatzfreude und Neugierde übernehme ich die Kommunikationsarbeit der ASPr. Die Vitalität, mit der sich die Vereinigung bei allem Respekt vor ihrem Werdegang strategisch neu ausrichtet, spornt mich dazu an, persönlich etwas zu dieser Erneuerung beizutragen. Die ersten Kontakte mit mehreren Mitgliedern festigen das – gegenseitige – Verständnis dieses Universums, welches neu ist für mich.

Ich freue mich auch, die bevorzugte Ansprechpartnerin für die Schweizerische Interessengemeinschaft für das Post-Polio-Syndrom (SIPS) zu werden.

Es liegt mir am Herzen, stets ein offenes Ohr für die ASPr von heute und von morgen zu haben, damit ich Sie so bedürfnisgerecht wie möglich informieren kann.

◇ Mario Corpataux & Florence Montellier

Aktuelle und zukünftige Ressortleitung Kommunikation ASPr-SVG/Polio.ch

Je remercie tous les membres et non-membres de l'ASPr avec lesquels j'ai pu collaborer d'une façon ou d'une autre. J'ai désormais six ans de plus, mais je suis aussi plus riche. Avec cet éditorial, je vous dis au revoir, je souhaite à cette « vieille dame » un avenir heureux et je donne la parole à mon successeur, Florence Montellier.

C'est avec beaucoup d'enthousiasme et de curiosité que je reprends la responsabilité de la communication au sein de l'ASPr. La vitalité qui anime l'association dans son tournant stratégique dans le respect de son historique, donne envie d'apporter une contribution personnelle à ce renouveau. Mes premiers contacts avec plusieurs membres me confortent dans la compréhension mutuelle dans cet univers tout nouveau pour moi.

Je me réjouis également de devenir l'interlocutrice privilégiée de la Communauté suisse d'Intérêts du Syndrome Post-Polio (CISP).

J'aurai à cœur d'être à l'écoute de l'ASPr d'aujourd'hui et de demain pour vous informer au plus proche de vos besoins.

◇ Mario Corpataux & Florence Montellier

Responsable actuel et future de la communication ASPr-SVG/Polio.ch

Die ASPr-SVG feiert ihr 80-jähriges Bestehen!

Samstag, 9. November, unbedingt in Ihrer Agenda vermerken.

Die ASPr-SVG freut sich, ihre Mitglieder für dieses Jubiläum in einem inspirierenden Rahmen und für alle zugänglich unter dem Motto «Zusammen Erfahrungen austauschen» zu begrüßen.

Das Zentrum Paul Klee in Bern, ein barrierefreier Ort, wird für uns einen Tag seine Türen öffnen. Jeder ist frei, an den Aktivitäten teilzunehmen, die in der Einladung aufgeführt sein werden.

ACTUALITÉ

L'ASPr-SVG fête cette année ses 80 ans de vie !

Samedi 9 novembre est à inscrire dans votre agenda.

Pour marquer cette date, l'équipe de l'ASPr-SVG se réjouit déjà de rassembler ses membres sous le signe de la rencontre et du partage d'expériences, dans un cadre inspirant et accessible à toutes et à tous. Le Centre Paul Klee de Berne, conçu « sans barrières » dès la conception du musée et de l'exposition, nous recevra selon le principe de « Portes ouvertes », permettant à chacune et à chacun de participer librement aux activités détaillées dans l'invitation à venir.



Hier ein kleiner Vorgeschmack auf das, was Sie erwartet:

... Mitmachatelier von Frau Dorothea Walther, Mitglied & Künstlerin (www.liederweib.ch), und Noémie Girona, Mitarbeiterin Zentralsekretariat. Dort haben Sie die Gelegenheit, gemeinsam eine Erinnerung an diesen Anlass zu schaffen.

... Persönliche Führung in die reiche und leuchtende Welt der Aquarelle, Zeichnungen und Marionetten von Paul Klee, einem Künstler, der stets im Wandel begriffen war.

... Mini-Konzerte mit einer unterhaltsamen Note.

... Über den ganzen Tag können Sie und die Überraschungsgäste sich am köstlichen Buffet des Restaurants Schöngrün gütlich tun.

Ihre Einladung mit Programm und Anmeldetalon werden wir Ihnen spätestens im August zustellen.

Wir freuen uns sehr, Sie dort zu treffen!

Découvrez ici un avant-goût du programme qui nous réunira autour

... d'un atelier d'art participatif proposé par Mme Dorothea Walther, artiste membre (www.liederweib.ch) et Noémie Girona, collaboratrice du secrétariat central. Il permettra la création d'un souvenir commun,

... d'une visite guidée dans le monde riche et lumineux des aquarelles, des sons et marionnettes de Paul Klee, artiste au renouveau perpétuel,

... de mini-concerts aux notes enjouées,

... d'un buffet ouvert toute la journée et, délicieusement préparé par le restaurant Schöngrün, recevant membres et invité(e)s surprise

Votre invitation et programme pour l'inscription vous parviendra par voie postale au plus tard au mois d'août.

Nous nous réjouissons beaucoup de votre venue !

ZENTRALVORSTAND

Wahl der Mitglieder des ASPr- Zentralvorstandes

Nach dem Austritt von Denise Malcotti aus dem ASPr-Zentralvorstand finden an der Delegiertenversammlung vom 8. Juni 2019 Neuwahlen statt. Die neuen Mitglieder vervollständigen den derzeitigen Vorstand, bestehend aus Erich Bühler und Sebastiano Carfora, die sich weiterhin das Co-Präsidium der Vereinigung teilen werden, sowie Michel Torny und Thomas Wolf. Die Kandidierenden stellen sich vor:



Jakob Graf
8607 Aathal

Ich bin am 24.07.1952 geboren. Aufgewachsen bin ich auf dem elterlichen Bauernhof im Zürcher Oberland. Nach der Schule absolvierte ich zwei landwirtschaftliche Lehrjahre und besuchte dann die landwirtschaftliche Winterschule mit anschliessender Fähigkeitsprüfung. Nach verschiedenen Berufserfahrungen als Aushilfschauffeur, Schweisser und Weiterbildungskursen in der Baubranche, übernahm ich 1983 den elterlichen Hof im Zürcher Oberland. Ich bin in meinem Leben verschiedene Engagements eingegangen: im Feuerwehrdienst, als Reisebegleiter für Menschen im Rollstuhl und im Samariterverein. Ich bin verheiratet und spiele in meiner Freizeit Theater beim Zürcher Oberländer Theaterverein.

Né le 24.07.1952, j'ai grandi à la ferme de mes parents dans l'Oberland zurichois. Après l'école, j'ai complété deux années de formation agricole puis une école agricole d'hiver, suivie d'un examen d'aptitude. Après quelques expériences professionnelles en tant que soudeur et camionneur-livreur ainsi que des stages de formation continue dans le secteur de la construction, j'ai repris la ferme de mes parents dans l'Oberland zurichois en 1983. Au cours de ma vie, je me suis engagé pour plusieurs causes: dans les services d'incendie, en tant que compagnon de voyage pour les personnes handicapées en fauteuil roulant et dans l'association des samaritains. Je suis marié et dans mes heures libres, je monte sur scène avec la troupe de théâtre Zürcher Oberländer Theaterverein.

**Ich bin in meinem Leben verschiedene
Engagements eingegangen: im Feuerwehrdienst,
als Reisebegleiter für Menschen im Rollstuhl und
im Samariterverein.**

CONSEIL

Élection des membres du Conseil de l'ASPr

Suite au départ de Denise Malcotti du Conseil de l'ASPr, des élections seront organisées lors de l'Assemblée des délégués du 8 juin 2019. Les nouveaux membres viendront compléter le Conseil actuellement constitué de Erich Bühler et de Sebastiano Carfora qui gardent la coprésidence de l'Association, de Michel Torny et de Thomas Wolf. Les candidats aux élections se présentent :

Christine-Kori Michailat
1228 Plan-les-Ouates



Née en 1953, j'ai eu la polio en 1958, avec des séquelles sur le membre inférieur gauche. Je me déplace avec 2 cannes anglaises et le fauteuil roulant lors de grands trajets. Diplômée de l'école de commerce de Genève, de naturopathie, mère de 3 filles, j'ai tenu mon cabinet pendant 20 ans, en qualité de conseillère de santé, agréée ASCA. De par l'apparition des syndromes post-polio, j'ai diminué mes activités professionnelles et me consacre à la culture du Bonsaï et à l'enseignement de l'Ikebana, art japonais basé sur la composition florale. Je suis membre de l'ASPr et vice-présidente de la section VD/VS/GE.

Diplômée de l'école de commerce de Genève, de naturopathie, mère de 3 filles, j'ai tenu mon cabinet pendant 20 ans, en qualité de conseillère de santé, agréée ASCA.

Ich wurde 1953 geboren und erkrankte 1958 an Polio, mit Folgen an der linken unteren Extremität. Zur Fortbewegung benutze ich zwei Krücken und unterwegs einen Rollstuhl. Studiert habe ich an der Genfer Hochschule, ich bin in Naturheilkunde ausgebildet (ASCA anerkannt), Mutter dreier Mädchen, und ich habe während 20 Jahren eine eigene Praxis als Gesundheitsberaterin geführt. Durch das Auftreten von Post-Polio-Syndromen habe ich meine beruflichen Aktivitäten reduziert und widme mich seither der Bonsai-Kultur und dem Durchführen von Ikebana-Kursen, einer japanischen Kunst, die auf Blumenkomposition basiert. Ich bin Mitglied der ASPr und Vizepräsidentin der Sektion Waadt/Wallis/Genf.

Beatrice Luginbühl

1857 Zürich

ebenfalls im Gespräch ist Beatrice Luginbühl. Sie ist promovierte Juristin (Dr. jur.), hat Erfahrung als wissenschaftliche Mitarbeiterin und Lehrbeauftragte an der Universität Zürich, als juristische Mitarbeiterin am Gericht und in der Opferhilfe (Opfer von Gewaltverbrechen) und in der juristischen Beratungstätigkeit etc. Ehrenamtlich hat sie früher zudem mit viel Engagement im Spitalkindergarten- und der Spitalschule der Klinik Wilhelm Schulthess beim Unterrichten der hospitalisierten Kindern mitgeholfen. Sie ist als Kind an Kinderlähmung erkrankt und ist heute vom Post-Polio Syndrom betroffen. Aktuell ist sie im Vorstand der Sektion Zürich (ab Ende Mai als Präsidentin) und in der Strategieguppe des ASPr-SVG Polio.ch engagiert.



Alain Schwab

1950 St-Pierre-de-Clages

J'ai connu l'ASPr en 1970 lors du camp de vacances à Montana. Marcel Cavalleri et Yvone Aguillar, qui dirigeaient le camp, cherchaient des aides. L'année d'après, je me suis réengagé comme aide et décidais alors de quitter mon travail pour pouvoir réaliser le rêve de faire en 1972 les camps de Magliaso, Gwatt, Leuenberg et le camp de Noël au Maillon. Deux ans plus tard, je me mariais avec Anaïs Rey-Mermet, polio depuis 1921. Nous avons eu 19 ans de bonheur. C'est en souvenir d'Anaïs que je voudrais m'engager pour l'ASPr. J'espère apporter le meilleur de moi-même dans les responsabilités que vous voudrez me confier.

Ich lernte die ASPr 1970 während des Sommerlagers in Montana kennen. Marcel Cavalleri und Yvone Aguillar, die das Lager leiteten, suchten nach Helfern. Im folgenden Jahr arbeitete ich wieder als Helfer und beschloss, meinen Job aufzugeben, um meinen Traum zu verwirklichen und mich 1972 an den Lagern in Magliaso, Gwatt, Leuenberg und am Weihnachtslager in Le Maillon zu beteiligen. Zwei Jahre später heiratete ich Anaïs Rey-Mermet, 1921 an Polio erkrankt. Uns waren 19 Jahre Glück beschieden. In Erinnerung an Anaïs möchte ich mich für die ASPr engagieren. Ich bin gewillt, mein Bestes in meine Verantwortungsbereiche einzubringen, sofern Sie mich damit beauftragen möchten.

**J'espère apporter le meilleur de
moi-même dans les responsabilités que vous
voudrez me confier.**

Beatrice Luginbühl est aussi candidate. Juriste, titulaire d'un doctorat en droit, elle a travaillé en tant que collaboratrice scientifique et chargée de cours à l'Université de Zurich, en tant qu'assistante juridique au tribunal et à l'aide aux victimes (victimes d'actes de violence). Elle a également œuvré en matière de conseil juridique. En outre, elle a participé bénévolement et avec beaucoup d'engagement aux cours donnés aux enfants hospitalisés au jardin d'enfants et à l'école de la clinique Wilhelm Schulthess. Enfant, elle est tombée malade de la polio et est maintenant atteinte du syndrome post-polio. Elle est actuellement membre du conseil de la section zurichoise (à partir de fin mai en tant que présidente) et du groupe stratégique de l'ASPr-SVG Polio.ch.

Franz Hänni-Rödler

3365 Grasswil



Geboren am 2. Mai 1945 und seit 1971 verheiratet mit Dagmar, lebe ich im Oberaargau, Kanton Bern. Der ASPr bin ich 2004 beigetreten. Anlass war das Auftreten von Post-Polio-Symptomen nach einer Polio-Erkrankung 1946.

Seit meiner Pensionierung 2010 setze ich mich wieder verstärkt für die Anliegen von Menschen mit einer Behinderung ein. Ich leite die Gruppe Mittelland und diene der Sektion Bern als Vizepräsident.

Nach der Mitarbeit im Vorstand der Behindertenkonferenz der Region und Stadt Bern bin ich seit kurzem im Vorstand der Schweizerischen Interessengemeinschaft für das Post-Polio-Syndrom (SIPS) tätig.

Ich geniesse den Umgang mit interessanten Menschen und möchte gerne etwas von meinen Erfahrungen weitergeben.

Seit meiner Pensionierung 2010 setze ich mich wieder verstärkt für die Anliegen von Menschen mit einer Behinderung ein.

Né le 2 mai 1945 et marié à ma femme Dagmar depuis 1971, je vis dans la région Oberaargau, dans le Canton de Berne. J'ai rejoint l'ASPr en 2004, suite à l'apparition de symptômes post-polio liés à la polio qui m'avait atteint en 1946.

Depuis ma retraite en 2010, j'ai intensifié mon engagement auprès des personnes handicapées. Je dirige le groupe Mittelland et je suis vice-président de la section Berne. Après avoir siégé au conseil de la Behindertenkonferenz der Region und Stadt Bern (Conférence pour les personnes handicapées de la région et de la ville de Berne), je suis récemment devenu membre du conseil de la Communauté suisse d'Intérêts du Syndrome Post-Polio (CISP).

J'apprécie le contact avec des gens intéressants et j'aimerais bien transmettre une partie de mon expérience.



Kurspalette 2019

Kurs- und Aufenthaltsangebot

Palette des cours 2019

Offre de cours et de séjours

BELLWALD VS 17.03.–23.03.19	Dualskiwoche
DELÉMONT JU 11.04.–13.04.19	Le sport: un moyen de s'intégrer davantage dans la société
ST-URSANNE JU 14.04.–18.04.19	Liberté des mouvements dans l'eau
ST-MAURICE VS 26.04.–28.04.19	À la découverte de nos propres ressources...
INTERLAKEN BE 27.04.–04.05.19	Frühlingserwachen und die körperliche Vitalität
ST-MAURICE VS 12.05.–17.05.19	Promotion de la santé: coordination respiratoire et bien-être
INTERLAKEN BE 15.05.–18.05.19	Wissenswertes über Heilpflanzen und ihre Anwendungen
BERLINGEN TG 25.05.–01.06.19	Energie tanken für Menschen mit Polio
ST-MAURICE VS 23.06.–05.07.19	Ces pierres sur mon chemin...
EICHBERG SG 13.07.–26.07.19	In 14 Tagen um die Welt in Gedanken, Filmen und kulinarisch
DELÉMONT JU 21.07.–03.08.19	Profiter de la vie sans barrières ni obstacles
SUMISWALD BE 23.07.–03.08.19	Eigene Ressourcen in der Natur stärken
ST-URSANNE JU 10.08.–22.08.19	Tief durchatmen und mit allen Sinnen wahrnehmen
BERLINGEN TG 11.08.–23.08.19	Synergie autour du maintien de l'autonomie

INTERLAKEN BE 24.08.–05.09.19	Die Kraft der Berge und wohltuende Erholung
SIPS-ZÜRICH ZH 31.08.19	Patientenverfügung/ Vorsorgevertrag
SIPS-HINTERKAPPELEN BE 14.09.19	Patientenverfügung/ Vorsorgevertrag
VERCORIN VS 16.09.–19.09.19	Prendre du temps pour soi
HÖLSTEIN BL 22.09.–27.09.19	Erzählte Behinderung – erzähltes Leben
WILDHAUS SG 22.09.–03.10.19	Singen, um tiefer zu atmen
CISP-À définir À définir	Contrôler sa vessie avec l'âge, le handicap
ST-MAURICE VS 11.10.–13.10.19	À la découverte de nos propres ressources...
INTERLAKEN BE 13.10.–18.10.19	Gehirnjogging
VILLARS-SUR-GLÂNE FR 17.11.–22.11.19	Promotion de la santé : coordination respiratoire
VILLARS-SUR-GLÂNE FR 22.12.–27.12.19	Noël ensemble
DELÉMONT JU 23.12.–02.01.20	Ein Hauch von Zimt in der Luft
SUMISWALD BE 23.12.–02.01.20	Weihnachtszeit gemeinsam geniessen und die Seele stärken
WILDHAUS SG 23.12.–02.01.20	Weihnachten in Gesellschaft erleben

ASPr-SVG | Polio.ch

Association Suisse des Paralysés

Schweizerische Vereinigung der Gelähmten

Kursanmeldung | Inscription au cours :

026 322 94 38, kurse@aspr.ch

026 322 94 34, cours@aspr.ch

www.aspr-svg.ch >> Kurse/cours

CHRONIQUE

Le quotidien d'un homme atteint du syndrome post-polio



Zodiaque

Le journal est posé devant moi sur la table, l'odeur du café me chatouille les narines. Le jour se pointe lentement et invite à entrer en activité. Voilà que mon œil est attiré par la rubrique « Votre horoscope ». Ma première réaction est de penser à toute cette encre que doit endurer le papier journal, toute la noirceur, et puis mon signe, le scorpion, me happe le regard.

« Vous demeurez fidèle à votre chemin même quand il est semé d'embûches. Saturne vous aide à surmonter les obstacles. Vous impressionnez beaucoup. »

Je sirote songeusement mon café tout en savourant ma tartine au fromage et au miel. Plongé dans mes pensées, je caresse du doigt l'autocollant qui orne la couverture de mon agenda, « HIER POLIO • AUJOURD'HUI POST-POLIO ». Le même autocollant habille d'ailleurs la porte arrière de ma voiture. A en croire l'horoscope, Saturne m'aiderait donc à surmonter les obstacles. Je n'en ai encore rien remarqué. Aujourd'hui j'ai dû descendre latéralement les sept marches

qui mènent au salon/salle à manger, comme un crabe. Les muscles de ma cuisse droite (musculus quadriceps femoris) m'ont lâché sans crier gare. Abandonné par Saturne, je me penche sur Wikipédia afin d'en apprendre un peu plus sur ses vertus. Divinité des semailles ? Planète des restrictions ? Influences néfastes ? Il ne peut pas s'agir de ça, l'horoscope promet autre chose. Je poursuis mes recherches. Sous « énergie astrologique » je tombe d'abord sur quelques termes positifs : la sécurité, le sens des responsabilités, la fidélité, l'endurance – puis sur les négatifs, comme l'angoisse et la solitude. Vous avez certainement remarqué que je n'ai retenu que les définitions qui me correspondent. C'est probablement une réaction profondément humaine, autrement dit, rien à voir avec la polio. Je me demande d'ailleurs si le quotidien d'un polio est vraiment différent de celui d'un autre.

Ma deuxième réaction face au journal noirci par l'encre de l'horoscope est qu'il faut toujours penser, réfléchir et observer attentivement.

Si, le quotidien post-polio est différent, Saturne a raison. Influences néfastes, restrictions, angoisses et une sorte de solitude intérieure sont le lot de tous les jours. C'est de ces sensibilités et de ces situations spécifiques que je veux faire part dans cette rubrique. Elles me poursuivent quand je me sers de moyens auxiliaires comme de ma carte de stationnement pour handicapé ou de ma petite valise à roulettes, à cause des difficultés que j'éprouve à porter des charges même légères. La carte de stationnement me vaut parfois des regards désapprobateurs, au vu de la valise on me demande si je pars en vacances. Ou encore quand j'attends devant un passage pour piétons l'arrêt complet du véhicule en approche, et que le conducteur me fait un signe impatient de la main.

Voilà qui doit être au comportement ce que la noirceur de l'encre est au papier du journal. La noirceur humaine – il faut simplement l'endurer. Lecteur, lectrice – vous aussi, laissez-vous inspirer par un horoscope, laissez libre cours à votre imagination, peut-être vous trouverez vous aussi à philosopher sur un nouveau concept comme celui de la « noirceur humaine ».

◇ Johannes Chr. Flückiger
jchr.flueckiger@bluewin.ch

CHRONIQUE

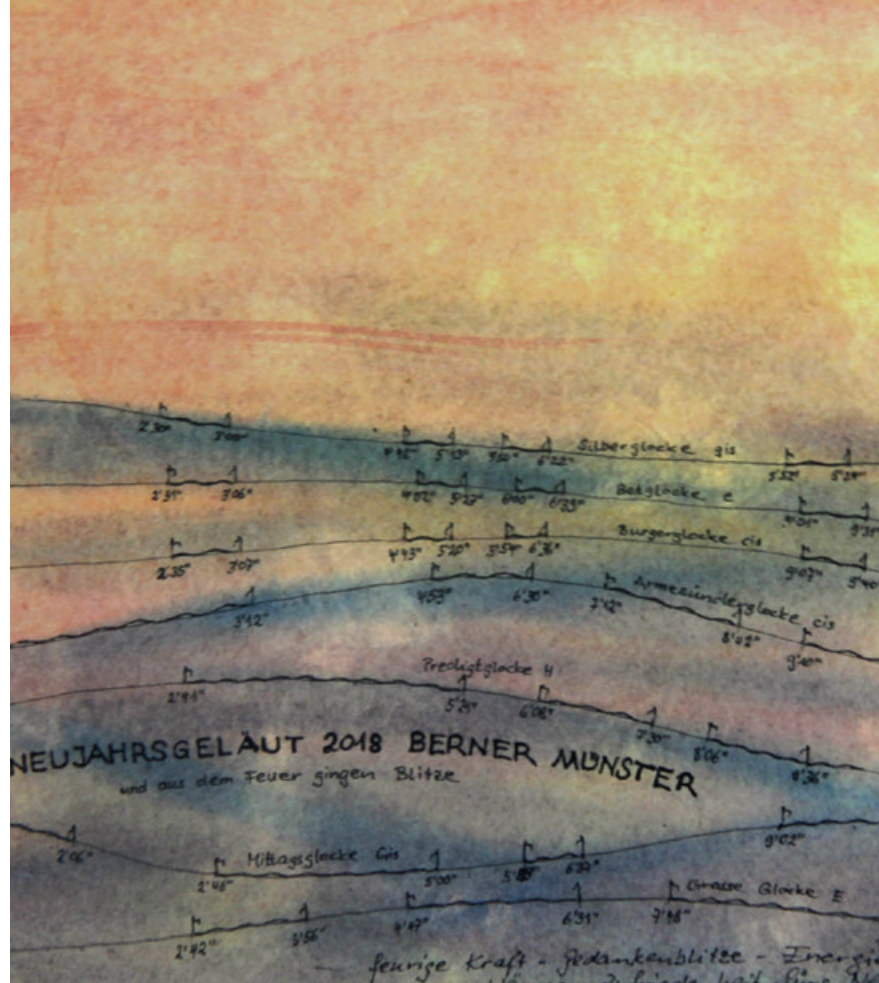
Le quotidien d'un homme atteint du syndrome post-polio

Rêves !
Rêvasseries !
Chimères !
Cauchemars !
Kaléidoscope !
Cristal !

Rêves

Je rêve souvent. Le jour les yeux grands ouverts, la nuit, bien sûr, en dormant. Ce sont des rêvasseries, parfois des cauchemars, mais le plus souvent ce sont des kaléidoscopes de souvenirs qui surgissent en moi tels des mantras, des motifs symétriques sans corps de résonance. Dans l'être post-polio Johannes, les rêves prolifèrent.

Pendant la nuit du Réveillon, mes rêves me transportent dans un univers magique, sans obstacles. Pour finir je rampe à quatre pattes devant la bibliothèque dans mon bureau, à la recherche d'un cahier sur l'étagère la plus basse. Et puis le rêve se dissipe et je me réveille à l'aube d'une nouvelle journée, d'une journée tout à fait normale, qui débute toujours avec le même rituel : je m'assure pour commencer que je peux encore bouger tous mes membres, et que ma respiration a encore la puissance nécessaire à prononcer des mots. Je me libère en toussotant de mon masque respiratoire, m'assieds sur le rebord de mon lit. Mon bras gauche s'affaisse sur le bord du matelas : il n'est pas encore tout à fait réveillé. Lentement mon appareil locomoteur se rappelle



“Pendant la nuit du Réveillon, mes rêves me transportent dans un univers magique, sans obstacles.”

à la vie, avec une indolence toute bernoise. Surtout pas de stress. Je reconnaissais les douleurs musculaires dans les extrémités, les crampes, mais ne leur accorde pas plus que quelques grognements.

Mes pensées sont déjà au-dehors, dans la journée à venir. Imperceptible au début, une pression psychologique croissante commence à se faire sentir. Elle crée des encombrements, comme les embouteillages qui se font devant les giratoires en Suisse. Chacun croit bon d'y entrer de plein fouet, sans réaliser qu'il contribue ainsi à engorger encore davantage le rond-point. Moi aussi je fonce tout droit avec mes pensées et mes projets dans le giratoire de ma vie, et ce faisant, y provoque des bouchons. Or quand il se braque, le corps prend le temps dont il a besoin. C'est lui qui dicte le rythme. La première sortie de la ronde de mes pensées m'amène à la salle de bains. Je suis content d'être encore capable de me doucher



«L'univers de mon rêve, le monde sans obstacles, doit devenir réalité maintenant, porté par les sons des cloches.»

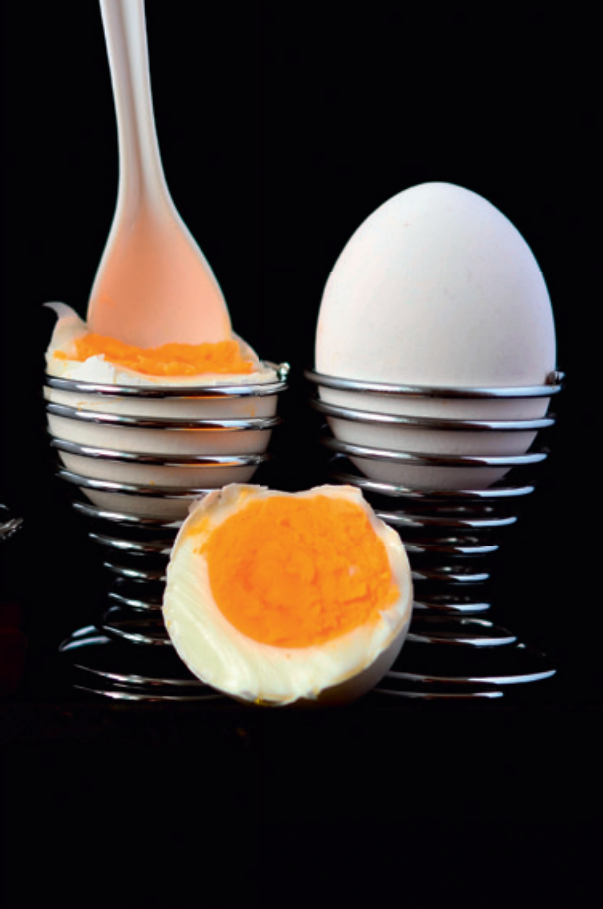
moi-même, mais c'est éprouvant et l'exercice me demande d'énormes efforts. Mes vêtements sont préparés et disposés dans un ordre logique. S'habiller est très fastidieux, et je retombe, déjà épuisé, dans le phénomène du giratoire.

Mon esprit est un tourbillon de pensées qui emporte question sur question, et je me demande ce que cette nouvelle journée exigera encore de moi. Si seulement les lundis étaient toujours un dimanche. Je me réjouis du carillon du Nouvel An au Münster de Berne. La Grande cloche fait résonner en moi une grande sérénité. La Cloche d'argent me fait l'effet d'un appel au renouveau. La Cloche du prêche, la Cloche des pauvres âmes et la Cloche de prière ont plutôt tendance à soulever mon esprit de contradiction envers les dogmes

et les habitudes sociales. La Cloche des bourgeois et la Cloche de midi me rappellent à mes rêveries et me remettent les pieds sur terre. Les pavés humides et luisants du Münsterplatz me forcent à ralentir le pas, et je marche comme sur des œufs. Mon corps ne peut pas réagir avec la rapidité nécessaire aux achoppements ou dérapages même légers, si cela m'arrive, je ne peux pas me rattraper. Or, je ne veux pas finir comme une omelette sur le Münsterplatz, qui plus est, le Jour de l'An – c'est une humiliation que je préfère m'épargner, surtout comme mon handicap post-polio n'est pas visible.

L'univers de mon rêve, le monde sans obstacles, doit devenir réalité maintenant, porté par les sons des cloches. Le carillon du Nouvel An s'incruste dans ma tête non pas comme quelque chose de statique, mais comme un processus en mouvement, en oscillation, en transformation constante. C'est comme si les rêves, les rêvasseries, les cauchemars et les chimères d'un côté, le passé, le nouveau, l'espoir et le présent, de l'autre, avaient tous redéfini leurs places les uns par rapport aux autres et fusionnaient une nouvelle fois comme un kaléidoscope en un nouveau cristal lumineux. Mon rêve post-polio est un kaléidoscope de lumière – il faut juste que je regarde de plus près et prête mieux l'oreille à mon « corps sonore ».

♦ Johannes Chr. Flückiger
jchr.flueckiger@bluewin.ch



CHRONIQUE

Le quotidien d'un homme atteint du syndrome post-polio

Le dimanche, nous prenons généralement notre petit déjeuner à une heure bien avancée. Nous appelons ça le « ZmoZmi », mot bernois qui désigne à la fois le petit-déjeuner (z'Morge) et le déjeuner (z'Mittag), autrement dit, le « brunch ». En réalité ce n'est ni l'un ni l'autre. La table est bien garnie avec tout ce qu'il faut en crudités, viandes séchées, différentes sortes de fromage, des fruits, tout ce qu'on peut désirer – et pour commencer, justement, un œuf à la coque. Un sourire voluptueux aux lèvres, je fracasse le haut de la coquille avec ma cuillère et enlève du doigt les fragments de l'œuf. Le sourire un peu plus cynique, je fends la partie blanche avec ma cuillère et

décapite l'œuf d'un seul coup pour le vider. Tremblant d'anticipation, je lève la première bouchée, assaisonne le jaune encore liquide et le presse avec la langue contre le haut de mon palais. Mon humeur voluptueuse et légèrement cynique se dissipe dès que j'essaie d'avaler, ce qui provoque un haut-le-cœur. Je me dis que tout compte fait, j'ai beaucoup en commun avec l'œuf. La carapace que je mets des années à durcir est brisée en un clin d'œil, je me retrouve évidé sans merci et assaisonné pour être mis plus au goût de la société. La façade tient bon, elle est juste un peu amochée. Intérieurement, je pète un plomb. La grogne, la colère montent. Sur la table du petit déjeuner, l'œuf, c'est moi. Mes énergies, mes prestations sont sapées, évidées, pas mises à l'honneur comme le sont celles de certains PDGs. Les politiciens autour de la table croquent les crudités à pleines dents et plongent leurs cuillères dans leur œuf à la coque pour en vider la substance comme je viens de le faire. Les gros titres du journal claironnent « PDG inquiet pour son bonus de 800 000 CHF », « L'assurance refuse... », « Les médicaments de base font défaut », « La liberté de choix se fait encore attendre », « Pas d'argent pour les personnes atteintes de démence »... Mon humeur est gâchée, intérieurement je fulmine. Mon corps post-polio n'attend aucun honoraire, encore moins un bonus, et c'est donc en tremblant que je vous écris ces lignes, les muscles de plus en plus défaillants, dans l'effort de vous transmettre, cher lecteur, chère lectrice, mes pensées ce matin. A propos, la première bouchée de mon œuf à la coque est restée coincée sur mon palais et m'a obligé à avaler à plusieurs reprises.

♦ Johannes Chr. Flückiger
jchr.flueckiger@bluewin.ch



Markus Schefer, Rechtsprofessor Universität Basel
Markus Schefer, professeur de Droit Université de Bâle

ACTUALITÉ

L'action de l'ONU – rencontre avec le nouveau membre du Comité

Inclusion Handicap recevait vendredi 1er mars 2019 Prof. Markus Schefer, nouveau membre suisse du Comité ONU des droits des personnes handicapées, pour un échange sur son rôle et ses attentes envers les différentes associations suisses actives dans le domaine du handicap.

suite sur la page 17

«Je suis pour un monde dans lequel les personnes en situation d'handicap pourraient participer entièrement et à part égale à tous les aspects de la vie.»

AKTUELL

Massnahmen der UNO – Begegnung mit dem neuen Mitglied im Ausschuss

Am Freitag, 1. März 2019, traf Inclusion Handicap Prof. Markus Schefer, Mitglied im UNO-Behindertenrechtsausschuss, zu einem Gespräch über seine Funktion und seine Erwartungen an die diversen Verbände, die sich für Menschen mit Beeinträchtigungen engagieren.

«Ich setze mich ein für eine Welt, in der Menschen mit Behinderungen vollumfänglich und gleichberechtigt an allen Lebensaspekten teilhaben können.»

Der Behindertenrechtsausschuss fusst als Organ auf der BRK (Behindertenrechtskonvention). 162 Mitglieder (Mitgliedsstaaten) haben bis heute diese Konvention unterzeichnet, die Schweiz ist 2014 beigetreten. Der Zweck der BRK besteht darin, «den vollen und gleichberechtigten Genuss aller Menschenrechte und Grundfreiheiten durch alle Menschen mit Behinderungen zu fördern, zu schützen und zu gewährleisten und die Achtung der ihnen innewohnenden Würde zu fördern. Ihr Anliegen ist die Förderung der Chancengleichheit der Menschen mit Behinderungen und die Verhinderung jeder Form von Diskriminierung in der Gesellschaft».*

weiter auf Seite 16

*EDI – Eidgenössisches Departement des Innern

Die Schweiz ist mit Markus Schefer zum ersten Mal in diesem Gremium mit 18 unabhängigen Fachpersonen vertreten.

«Die Mitgliedsstaaten sind mit dem Unterzeichnen der Konvention erhebliche Verpflichtungen eingegangen. In der Schweiz beginnt man nun, die Tragweite des Unterfangens zu realisieren...»

Denn es ist in der Tat so: Hat ein Staat die Konvention erst einmal unterzeichnet, muss er jegliche gesetzliche, administrative oder anderweitige Massnahmen für die Umsetzung der Rechte von Menschen mit Behinderungen ergreifen. Jeder Mitgliedsstaat übergibt alle vier Jahre einen kritischen Bericht an eine der 18 Fachpersonen – wobei diese naturgemäss nicht das eigene Herkunftsland überprüfen dürfen. Aus der Prüfung ergibt sich anschliessend eine Evaluation samt Empfehlungen an den Staat, der dazu aufgefordert wird, Position zu beziehen.

Gemäss Markus Schefer «sollten die Vereinten Nationen als ein Druckmittel auf die Politik verstanden werden». Der Bericht dient dazu, die Forderungen der Verbände in Behinderungsfragen zu unterstützen und die Wahrnehmung der Problematik zu verbessern. Es braucht die Erfahrungen aus anderen Ländern sowie das geeinte und praxisnahe Fachwissen der Schweizer Akteure in Behinderungsfragen, um die Kantone und den Bund zu beeinflussen – denn an sie bestehen hohe Erwartungen, was die Umsetzung der Konvention anbelangt.

«Die gesamte Gesellschaft muss dazu beitragen, dass die Konvention umgesetzt wird», meint Markus Schefer.

Konkret bedeutet das...

«Ich könnte mir vorstellen, dass anlässlich des nächsten Berichts zuhause des Bundesrats die Schweizer Arbeitsmarktregulierung ins Visier genommen wird.»

Während in Frankreich Quoten existieren, die private Arbeitgeber mit mehr als 20 Angestellten dazu verpflichten, sechs Prozent ihres Personalbestands mit Menschen mit Behinderungen zu besetzen, «ist man in der Schweiz wehrlos, wenn man aufgrund einer Behinderung nicht angestellt wird», beklagt sich Markus Schefer. Ein junger Gehörloser erzählt: «Ich absolvierte ein Praktikum im Hotel Bellevue in Bern, welches der Eidgenossenschaft gehört. Ich wollte Koch werden. Doch mir wurde gesagt, man könne mich wegen meiner Behinderung nicht anstellen, weil sie sich in hektischen Betriebsphasen negativ auswirke!» In solchen Fällen sei heute kein Rekurs möglich, gibt Markus Schefer zu bedenken.

Den betroffenen Verbänden ist nicht immer ganz klar, welche Hebel sie in Bewegung setzen müssen, damit sich etwas verändert.

«Im Primarschulsektor etwa sind wir längst nicht dort, wo wir sein sollten. Aber was können wir als Verband konkret bewirken?»

Markus Schefer empfiehlt, sich auf bestehende Gesetzgebung zu stützen – im vorliegenden Fall insbesondere auf den Anspruch auf Grundschulausbildung in der Verfassung – und gemeinsam mit anderen Verbänden vor Gericht wegen Missachtung des geltenden Rechts zu klagen.

Auch im Bereich der Gebäudeanpassung verläuft die Entwicklung nicht wunschgemäss. Was ist zu tun?

Auch hier rät Markus Schefer den Verbänden, sich direkt an den Bund Schweizer Architekten zu wenden und Einfluss auszuüben auf die Kantone, die baurechtliche Vorschriften erlassen können, damit die Baunormen an die Bedürfnisse von Personen mit Behinderungen angepasst werden. Dieser Weg ist weit, aber es ist der einzige Weg.

Im Kanton Basel-Landschaft existiert übrigens ein Behindertenhilfegesetz – ausschlaggebend hierfür war der politische Wille.

Der Austausch zwischen dem Schweizer Mitglied des Behindertenrechtsausschusses und den Verbänden wird auch zukünftig stattfinden. Weitere Themen wie die Frage der Deinstitutionalisierung als Integrationsmassnahme werden im Rahmen der UNO diskutiert, und auch hierfür ist ein reger Erfahrungsaustausch entscheidend.

Zurzeit wird an einer Website gearbeitet, welche die Arbeit des Ausschusses dokumentieren soll.

«Meine Hoffnung wäre es, dass der UNO-Ausschuss die Rechte von Personen mit Behinderungen den Menschenrechten angleicht», so Prof. Markus Schefer.

♦ Florence Montellier

RESSORTLEITUNG KOMMUNIKATION ASPR-SVG/Polio.ch

Le Comité des droits des personnes handicapées est un organe institué par la CDPH (Convention relative aux droits des personnes handicapées). 162 membres (Etats parties) sont aujourd'hui signataires de cette convention, la Suisse depuis 2014.

Le but de la CDPH est de « promouvoir, protéger et assurer la pleine et égale jouissance de tous les droits de l'homme et de toutes les libertés fondamentales par les personnes handicapées et de promouvoir le respect de leur dignité intrinsèque. Elle a pour objet de promouvoir l'égalité des chances des personnes handicapées et d'empêcher toute forme de discrimination dans la société ». *

C'est la première fois que la Suisse est représentée dans ce comité de 18 experts indépendants.

« C'est énorme ce pour quoi les états signataires se sont engagés par la signature de la Convention et la Suisse commence à réaliser l'ampleur de la tâche... »

Car, effectivement, une fois qu'un état a signé la Convention, il doit adopter toute mesure d'ordre législatif, administratif ou autre pour mettre en œuvre les droits des personnes en situation de handicap. Chaque État partie remet tous les quatre ans un rapport critique à un des 18 experts — ceux-ci ne pouvant bien sûr pas évaluer leur propre pays. Il s'en suit une évaluation et des recommandations à l'État, invité à prendre position.

Selon Markus Schefer, « les Nations Unies doivent être vues comme un moyen de pression supplémentaire auprès des politiques ». Le compte-rendu de l'expert permet d'appuyer les initiatives des acteurs du handicap, de gagner en visibilité. Pour cela, les expériences d'autres pays, les connaissances des acteurs du handicap suisse, unis et proches de la réalité du terrain sont sollicitées pour influencer Cantons et Confédération envers lesquels les attentes pour l'application de cette Convention sont grandes.

« C'est la responsabilité de toute la société de faire en sorte que la Convention puisse s'appliquer » déclare Markus Schefer.

Concrètement...

« Je peux imaginer que lors du prochain rapport adressé au Conseil fédéral, c'est la réglementation du marché du travail suisse qui risque d'être épinglée » déclare M. Schefer.

Alors que la France a instauré des quotas obligeant chaque entreprise du secteur privé occupant plus de 20 salariés à employer des personnes handicapées dans la proportion de 6 % de leur effectif total, en Suisse, « on ne peut rien contre quelqu'un qui déciderait de ne pas employer une personne du fait de son handicap » déplore M. Schefer. Dans l'assistance, un jeune malentendant confirme : « J'ai fait un stage à l'Hôtel Bellevue à Berne, propriété de la Confédération..., je voulais devenir cuisinier. On m'a dit qu'on ne pouvait pas m'embaucher du fait de mon handicap et des inconvénients qu'il pourrait causer en période de forte activité ! » Aujourd'hui, aucun recours n'est possible, selon Markus Schefer.

Pour les associations présentes, il est parfois difficile de comprendre quels leviers peuvent être actionnés pour faire bouger les choses.

« Si l'on prend au niveau de l'enseignement primaire, nous ne sommes de loin pas où nous devrions être, que pouvons-nous faire concrètement en tant qu'association ? »

Markus Schefer incite à se référer aux lois en place, notamment ici à la loi sur le droit fondamental à l'accès à l'enseignement primaire et à porter, ensemble avec d'autres associations, le cas devant le tribunal pour non-application de la loi en vigueur.

Au niveau de l'adaptation des bâtiments, l'évolution ne va pas dans le bon sens non plus. Que faire ?

Là encore, M. Schefer incite les associations à contacter la Fédération des architectes suisses, à influencer les Cantons qui rentrent en matière sur les réglementations sur les constructions pour que les normes de construction soient étendues aux besoins du handicap. Le chemin est long mais c'est la seule façon de faire.

Dans le Canton de Bâle-Campagne, la loi de l'égalité est en marche, c'est le résultat d'une volonté politique.

Les échanges entre le membre suisse du Comité ONU des droits des personnes handicapées et les associations vont se poursuivre. D'autres sujets tels que la question de la désinstitutionnalisation comme moyen d'inclusion font débat au sein de l'ONU et le partage d'expériences est primordial. Un site web est également en construction pour y communiquer là tout le travail du Comité.

L'espoir du Prof. Schefer est que « le Comité ONU rapproche les droits des personnes en situation de handicap des droits de l'homme ».

◇ Florence Montellier

Responsable du ressort communication ASPr-SVG/Polio.ch

FAIRE FACE N°2 | 19

Korrigendum

Der Artikel «Schon gewusst?» in Faire Face 2/2019 über eine Rollstuhlversicherung beim TCS basiert auf einem Missverständnis. Dafür entschuldigen wir uns, speziell auch beim TCS, welcher nachfolgend sein Angebot für Rollstühle richtigstellt.



TCS: Sie können Ihren Rollstuhl beim TCS versichern und zwar über die „TCS Velo Assistance“ für einen Preis ab rund CHF 25.— im Jahr. Wichtig: Die TCS Velo Assistance wird nur noch auf telefonische Anfrage angeboten.

Folgende Leistungen für Rollstühle bei einem Unfall oder Panne sind inbegriffen:

- Übernahme der Reparaturkosten oder -teile oder der Kosten für den Ersatz
- Übernahme der Transportkosten der versicherten Person
- Deckung der Anwalts- und Prozesskosten
- Zusätzliche Leistungen:
Versicherung der Ausrüstungsgegenstände bei Spitalaufenthalt
Taggeld bei Spitalaufenthalt
Rückerstattung Selbstbehalt der Hausratsversicherung bei Diebstahl

Bei der „Velo Assistance“ sind drei Kaskostufen möglich. Sie ist gültig für ganz Europa und alle Mittelmeeraanrainerstaaten. Details zum Deckungsumfang, Beratung und Abschluss erhalten Sie telefonisch unter 0844 888 111.

FAIRE FACE N°2 | 19

Erratum

L'article «Le saviez-vous?» de Faire Face 2/2019 sur l'assurance pour fauteuils roulants avec le TCS est basé sur un malentendu. Nous nous en excusons, en particulier auprès du TCS, qui corrige son offre pour les fauteuils roulants dans ce qui suit.

TCS: Vous pouvez assurer votre fauteuil roulant avec TCS via «TCS Velo Assistance» à partir de CHF 25.— par an. Important: TCS Velo Assistance n'est désormais disponible que sur prise de contact téléphonique.

◇ *Touring Club Schweiz (TCS)*

Les services suivants pour les fauteuils roulants en cas d'accident ou de panne sont :

- Couverture des frais de réparation, de pièces ou de remplacement
- Prise en charge des frais de transport de la personne assurée
- Prise en charge des frais d'avocat et de contentieux
- Services complémentaires:
Assurance de l'équipement pendant l'hospitalisation
Indemnité journalière d'hospitalisation
Remboursement de la franchise de l'assurance ménage en cas de vol

Trois niveaux de couverture sont possibles avec «Velo Assistance». Elle est valable pour tout l'Europe et pour tous les pays riverains de la Méditerranée. Les détails sur l'étendue de la couverture, la conclusion d'un contrat et des conseils peuvent être obtenus en appelant le 0844 888 111.

◇ *Touring Club Suisse (TCS)*



JAHRESBERICHTE

Spenden und finanzielle Unterstützung 2018

Herzlichen Dank!

Dank der grosszügigen kleineren und grösseren Spenden unserer Mitglieder für die ASPr, für die Kurse und die Schweizerische Interessengemeinschaft für das Post-Polio-Syndrom (SIPS) sowie der finanziellen Unterstützung seitens verschiedener Firmen und Stiftungen konnten wir unser Angebot erweitern und unter anderem folgende Projekte umsetzen:

- die Broschüre «Verbreitete Irrtümer zum Post-Polio-Syndrom» für die Ärzteschaft in Faire Face 5/2018 für unsere Polio-Betroffenen,
- vergünstigte Teilnahmegebühren für die drei SIPS-Tagungen,
- attraktive Preise für die Kurse.

Allen Unterstützenden sind wir sehr verbunden. Spezieller Dank geht an:

Stiftung Denk an mich
Fondation Coromandel
Fondation Dorothea Kündig
Fondation Léon Wulfsohn

◇ Géraldine Ducrest

Sekretariat Administration ASPr-SVG/Polio.ch

RAPPORTS ANNUELS

Dons et soutiens financiers en 2018

Merci de tout cœur !

Pour notre association, chaque don est important, petit ou grand.

Grâce aux précieux soutiens versés par nos membres en faveur de l'ASPr, des cours ou de la CISP Communauté suisse d'Intérêts du Syndrome Post-Polio, ainsi que les contributions financières perçues de diverses entreprises et de fondations, nous avons pu diversifier et élargir nos offres en réalisant, entre autres, divers projets comme :

- la publication de notre brochure d'informations pour la communauté médicale « Idées erronées largement répandues au sujet du syndrome post-polio », distribuée par le biais de notre revue associative Faire Face no 5/2018 à tous nos membres concernés.
- faire bénéficier nos membres atteints de polio, de syndrome post-polio, d'un prix préférentiel lors de la participation à nos trois journées CISP.
- offrir des cours à des prix attractifs.

A tous ceux qui nous ont soutenu en 2018, nous vous en sommes très reconnaissants.

Un merci particulier à :

La Fondation Denk an mich
La Fondation Coromandel
La Fondation Dorothea Kündig
La Fondation Léon Wulfsohn

◇ Géraldine Ducrest

Secrétariat administration ASPr-SVG/Polio.ch

JAHRESBERICHTE

Jahresbericht des Zentralpräsidenten

Veränderungen – Zukunft

Veränderungen bringen Unsicherheit, verlangen von allen Flexibilität, sind nicht immer für jeden logisch und verständlich. Ja, Veränderungen gab es im vergangenen Jahr einige, diese sind auch notwendig, wird doch die ASPr-SVG dieses Jahr 2019 bereits 80 Jahre jung. Vieles hat sich in dieser Zeit geändert, wie zum Beispiel die Einführung der Invalidenversicherung, die Annahme des Behindertengleichstellungsgesetzes und einiges mehr.

Veränderungen sind für die ASPr-SVG dringend nötig: Unsere Mitglieder werden immer älter und die Polios sterben langsam aus, zum Glück, denn die Krankheit ist beinahe besiegt. Die Dunkelziffer der Post-Polio-Betroffenen scheint immer noch hoch zu sein, doch wie der Name sagt, bleibt dies für unsere Vereinigung wohl immer im Dunkeln.

Der Zentralvorstand hat beschlossen, dass eine Strategie erarbeitet werden soll, welche uns neue Mitglieder mit einer körperlichen Beeinträchtigung, neue Kurse und andere Aktivitäten bringen soll. Ganz besonders freut mich, dass einige Mitglieder an den Workshops teilgenommen und ihre Ideen eingebracht haben. In der Zwischenzeit sind die ersten Ergebnisse der Strategie in Faire Face publiziert worden, und, wie man da sieht, gibt es noch sehr viel Arbeit, dies alles zu definieren und umzusetzen. Ich bin überzeugt, dass wir auf gutem Wege sind und fordere euch alle auf, tatkräftig mitzuwirken, damit wir das Fundament für die nächsten zwanzig Jahre schaffen können.

An dieser Stelle möchte ich es nicht versäumen, allen für Ihre Mitarbeit zu danken: dem Zentralsekretariat, den Kursleitenden sowie deren Betreuungsteams, den Sponsoren und einfach allen, die im vergangenen Jahr etwas für die ASPr-SVG getan haben.

♦ *Erich Bühler*
Co-Präsident ASPr-SVG | Polio.ch





RAPPORTS ANNUELS

Rapport annuel du Président central

Changements – avenir

Les changements amènent l'insécurité, exigent de la flexibilité et ne sont pas toujours logiques ou compréhensibles pour tout le monde. Et l'année dernière a amené son lot de changements. Or ils sont, ma foi, nécessaires. Après tout, en 2019, l'ASPr-SVG fêtera ses 80 ans d'existence. Beaucoup de choses ont changé durant cette période : l'introduction de l'assurance invalidité, la loi sur l'égalité pour les personnes handicapées et bien d'autres choses encore.

L'ASPr-SVG a urgemment besoin de changements. Nos membres avancent toujours plus en âge et le nombre de survivants de la polio est en constante diminution, ce qui est une bonne chose, car la maladie est presque éradiquée. Il semblerait que le nombre de cas non recensés de syndrome post-polio soit encore élevé, mais, comme ils ne sont pas recensés, ils demeurent dans l'ombre pour notre association.

Le Comité a décidé d'élaborer une stratégie qui nous amène de nouveaux membres vivant avec un handicap physique, et d'élargir notre offre avec de nouveaux cours et activités. Je suis très heureux que certains d'entre vous aient participé aux workshops à cet effet et y ont amené leurs idées. Le Faire Face a d'ores et déjà fait état des premiers résultats de notre stratégie, et on constate qu'il reste beaucoup à faire, à définir et à concrétiser. Je suis persuadé que nous sommes sur le bon chemin et vous encourage tous à participer activement afin que nous puissions créer une base solide pour les décennies à venir.

Je saisis l'occasion pour tous vous remercier de votre précieuse collaboration : le secrétariat central, les animateurs des cours ainsi que les accompagnateurs, les sponsors et tous ceux qui ont fait quelque chose pour l'ASPr-SVG.

♦ *Erich Bühler*

Co-président ASPr-SVG / Polio.ch

JAHRESBERICHTE

Jahresbericht der Zentralsekretärin

Die ASPr-SVG entwickelt ihre Zukunftsvision anhand eines strategischen Plans. Der Kontext, in dem sich die ASPr-SVG entwickelt, hat sich im letzten Jahrzehnt massgeblich verändert. Sei es im sozialen/politischen Umfeld oder bezüglich der Anforderungen an Qualitätsstandards: Die Analyse der aktuellen Lage fordert uns dazu auf, unsere Praktiken durch innovative Projekte zu stärken. Dabei besteht unsere vorrangige Aufgabe weiterhin darin, die soziale Integration von Menschen mit körperlichen Behinderungen zu erleichtern und das Verständnis zwischen Menschen mit Behinderungen und ohne Behinderungen zu fördern, die freundschaftlichen Beziehungen zwischen den Mitgliedern zu stärken und ein Klima der Solidarität zu schaffen.

Die ASPr-SVG verpflichtet sich dazu, ihre Struktur, ihr Management und ihr Angebot regelmässig anzupassen. Weil wir unsere Reaktionsfähigkeit, unsere Qualität und unser Netzwerk stetig verbessern wollen und gleichzeitig unsere Identität und unser wirtschaftliches Gleichgewicht gewährleisten möchten, haben wir erneut unsere Stärken, Schwächen, Chancen und Gefahren analysiert und den Fokus dabei vor allem auf die Bedürfnisse und Erwartungen unserer Mitglieder gelegt. Aufgrund



«Das Schwierigste ist der Entscheid, zu handeln. Danach reicht es, durchzuhalten.»

Amelia Earhart

dieser Analyse konnten wir die aktuellen Herausforderungen unserer Vereinigung sowie vier zentrale und zwei fachübergreifende strategische Ziele für den Zeitraum 2019-2023 festlegen.

Der strategische Plan für 2019-2023 ist für die SVG auch ein Anlass, sich auf ihre Aufgaben, Werte und Zukunftsvisionen zu besinnen – mit dem Ziel, die Dienstleistungen anzupassen und auszubauen, die Sektionen aufzuwerten, die Beziehungen zwischen dem zentralen Sekretariat, der SIPS und den Sektionen zu optimieren und neue Mitglieder zu gewinnen. Dazu ist es unerlässlich, das Image und die Kommunikation zu modernisieren und innerhalb des Verbandes die Kompetenzen auf allen Ebenen zu verbessern.

Das neue Team des Zentralsekretariats übernimmt die Verantwortung für dieses Projekt, welches eine Richtlinie mit klaren und erreichbaren Zielen verfolgt.

weiter auf 24



RAPPORTS ANNUELS

Rapport annuel de la secrétaire centrale

L'ASPr-SVG exprime la vision de son avenir au travers d'un plan stratégique. Le contexte dans lequel évolue l'ASPr-SVG s'est considérablement modifié au cours de la dernière décennie. Qu'il s'agisse de l'environnement social et/ou politique ou des exigences en matières de normes de qualité, l'analyse de la situation actuelle nous conduit à renforcer nos pratiques par des projets innovateurs. Cela tout en assumant notre mission première qui est de faciliter l'intégration sociale des personnes avec un handicap physique et de favoriser la compréhension entre les personnes non handicapées et handicapées, de renforcer les liens amicaux entre les membres et de développer l'esprit de solidarité.

L'ASPr-SVG se doit d'évoluer sur le plan de sa structure, ainsi que sur celui de sa gestion et de son offre. Aujourd'hui, pour améliorer encore et toujours notre réactivité, notre qualité, ainsi que notre réseau tout en garantissant notre identité et notre équilibre économique, nous avons dû une fois de plus analyser les forces, les faiblesses, les opportunités, les menaces et surtout nous centrer sur les besoins et les attentes de nos membres. Cette analyse nous a permis de pouvoir définir les enjeux actuels de notre Association ainsi que quatre objectifs stratégiques centraux et deux transversaux pour la période 2019-2023.

Ce plan stratégique 2019-2023 est aussi l'occasion pour l'ASPr de rappeler ses missions, ses valeurs et sa vision du futur. Les objectifs visent à développer et étendre les prestations, à valoriser les sections, à optimiser les relations entre le secrétariat central, la CISP, les sections et à recruter de nouveaux membres. Pour ce faire, il est incontournable de moderniser l'image et la communication et d'accroître, au sein de l'association, les compétences à tous les niveaux.

La nouvelle équipe constituée au sein du secrétariat central est porteur de ce projet qui donne la ligne directrice avec des objectifs clairs et réalisables.

suite sur la page 25

« Le plus difficile, c'est de décider. Le reste ne tient qu'à la persévérance. »

Amelia Earhart

«Die Zukunft soll man nicht voraussehen wollen, sondern ermöglichen.»

Antoine de Saint-Exupéry

Sektionen und Mitglieder

Per 31. Dezember 2018 haben wir 61 neue Mitglieder gewonnen, wodurch die Anzahl der Mitgliedschaften mehr oder weniger stabil bleibt. Konkret zählt die ASPr-SVG 1'393 Mitglieder (1'397 für 2017), darunter 938 aktive (932 für 2017), 451 Sympathie-mitglieder (460 für 2017) sowie 4, die zum Jahreswechsel noch keiner Sektion zuge-teilt waren (5 für 2017).

Seit meinem Antritt als Zentralsekretä-rin ist eine verstärkte Annäherungsarbeit zwischen dem Zentralsekretariat und den Sektionsvorständen im Aufbau. Die Schaffung einer stabilen, konstruktiven Beziehung erfordert Zeit und einen klaren Fokus auf gemeinsame Missionen, Visio-nen und Ziele. Dies erfordert Transparenz auf allen Ebenen, sowohl in positiven als auch in negativen Belangen. Dahin sind wir unterwegs. Ebenfalls zu bewältigen gibt es strategische Aufgaben, wobei die Ansich-ten der Mitglieder, die Zusammenarbeit mit ihnen und die allfällige Nähe zu ihnen stets in die Entwicklungsprozesse einbe-zogen werden. Unsere Mitglieder tragen zu unseren Lösungen bei. Sie sind unse-re Inputs. Ihre Anregungen sind unsere Arbeitsinstrumente.

Vielen Dank an alle PräsidentInnen und Sektionsvorstände, an das Stra-tegieteam und an alle Mitglieder der ASPr-SVG für die gemeinsame Arbeit an der Weiterentwicklung.

Die Delegiertenversammlung in Bundesbern

Die Sektion Bern, repräsentiert durch ihren Präsidenten Heinz Gertsch, empfing uns für die Delegiertenversammlung 2018 im Hotel Novotel Expo in Bern.

Als Gast geladen war Ramona Gehrig, Fachmitarbeiterin für rechtliche Fragen bei Inclusion Handicap – der Star des Tages war jedoch eindeutig Oliver Pahud.

Die Delegierten ernannten den 90-jährigen (!) Pahud zum Ehrenmitglied als Dank für seinen jahrzehntelangen Einsatz in der ASPr-SVG und im Vorstand.

Im Rahmen einer mit Applaus bedachten Rede wurden Mathis Spreiter, scheidender Präsident des Vorstands, und Maria Hensler, scheidendes Vorstandsmitglied, für ihr Engagement gewürdigt.

Im Jahr 2019 feiert die ASPr-SVG ihr 80-jähriges Bestehen, und das Zen-tralsekretariat kümmert sich um die Organisation der Festlichkeiten im schönen Freiburgerland.

Unsere Partnerstiftungen

Wir möchten diesen Jahresbericht auch dazu nutzen, um den verschie-denen Stiftungen zu danken, die mit ihrer finanziellen Unterstützung zu unserem Dienstleistungsangebot beitragen und es uns ermöglichen, allen Personen, die ergänzende Dienstleistungen in Anspruch nehmen, unsere Kurse zum Vorzugspreis anzubieten.

Herzlichen Dank den Stiftungen Kündig, Wulfsohn und Denk an mich!

Bilanz des Jahres 2018

2018 ist das Jahr, in dem der Grundstein zum Bau der Strategie 2019-2023 gelegt wurde. Vielen Dank für Ihr Vertrauen. Die Mitarbeitenden des Zen-tralsekretariats freuen sich nun darauf, gemeinsam mit Ihnen im Jahr 2019 weitere Steine zu setzen, um einige der von allen Mitgliedern gutge-heissenen Ziele zu erreichen.

♦ Nadine Willa

Zentralsekretärin ASPr-SVG/Polio.ch

**«Zusammenkommen ist der Anfang.
Zusammenbleiben ist ein Fortschritt.
Zusammenarbeit führt zum ERFOLG.»**

Henry Ford

**« Pour ce qui est de l'avenir,
il ne s'agit pas de le prévoir,
mais de le rendre possible. »**

Antoine de Saint-Exupéry

Sections et membres

Au 31 décembre 2018, nous avons acquis 61 nouveaux membres ce qui nous a permis de rester plus ou moins stable quant au nombre de nos membres. En effet, l'ASPr-SVG compte 1'393 membres (1'397 pour 2017), dont 938 actifs (932 pour 2017), 451 sympas (460 pour 2017) et 4 en attente d'attribution d'une section (5 pour 2017). Depuis mon arrivée au poste de Directrice (secrétaire centrale), tout un travail de rapprochement entre le secrétariat central et les comités des sections se façonne. Créer une relation saine et constructive demande du temps, en se centrant sur une mission, une vision et un but communs ce qui demande tout d'abord une transparence à tous les niveaux, autant sur les points positifs que négatifs ; nous sommes en chemin. Ensuite, il y a le travail de stratégie qui incorpore, dans son processus d'élaboration, l'avis des membres, une collaboration avec eux et donc une certaine proximité. Nos membres sont porteurs de solutions ; ils sont nos inputs ; leurs apports sont nos outils de travail.

Merci à vous tous, présidents et comités des sections, groupe de stratégie et membres de l'ASPr-SVG, de nous permettre d'évoluer avec vous.

L'Assemblée des délégués dans notre Berne fédérale

La section de Berne, représentée par son Président Heinz Gertsch, nous a reçus pour l'Assemblée des délégués 2018 au Novotel Expo de Berne. L'invité du jour était Madame Ramona Gehrig, collaboratrice au service juridique auprès d'Inclusion Handicap, mais la star du jour était bien Oliver Pahud.

Dans l'année de ses 90 ans (!), les délégués l'ont nommé membre d'honneur afin de le remercier pour son engagement, des décennies durant, au sein de l'ASPr-SVG et du Conseil.

Dans un discours clôt par des applaudissements, Mathis Spreiter, Président Central sortant, et Maria Hensler, membre du Conseil sortante, sont remerciés pour leur engagement.

En 2019, l'ASPr-SVG sera en fête pour ses 80 ans et le secrétariat central se chargera d'organiser les festivités dans le beau pays de Fribourg.

Nos partenaires

Nous profitons de ce rapport annuel pour remercier les différentes fondations qui, grâce à leurs soutiens financiers, contribuent à la réalisation de nos prestations et qui permettent d'offrir, aux personnes bénéficiant de prestations complémentaires, nos cours à un prix préférentiel.

Merci aux Fondations Kündig, Wulfsohn et Denk an mich !

Bilan de l'année 2018

L'année 2018 est l'année de la première pierre portée à l'édifice stratégie 2019-2023. Merci à vous tous pour votre confiance témoignée. Les collaborateurs du secrétariat central se réjouissent de poser avec vous d'autres pierres en 2019 afin d'atteindre une partie des objectifs validés par tous les membres.

◇ Nadine Willa

Secrétaire centrale ASPr-SVG / Polio.ch

**« Se réunir est un début.
Rester ensemble est un progrès.
Travailler ensemble est la REUSSITE. »**

Henry Ford

Jahresbericht Kommunikation

Die Platzierung von kostenlosen Inseraten hat das Jahr geprägt. Die Internetseiten erfahren 9000 Zugriffe mehr als im Vorjahr. Eine Broschüre hat für Diskussionen gesorgt.

Die Aktion «Füllerinserate» in Zeitungen und Zeitschriften mit dem Inserat «Gestern Polio – heute Post-Polio» ist auf offene Ohren gestossen. NZZ, Schweizer Familie, Der Beobachter, St. Galler Tagblatt, Blick, Reformiert.ch, die Schweizerische Ärztezeitung, Freiburger Nachrichten, l'Illustré, TV8, PME, Arc Hebdo und Le Républicain haben Gratiserscheinungen zugesichert. In den meisten dieser Medien wurde das Inserat schon platziert, bei einigen mehrfach. Der Schweizer Physiotherapeuten Verband «physioswiss» hat uns eine Gratisseite in der Verbandszeitschrift «physioactive» zur Verfügung gestellt. In diesem Zusammenhang haben letztes Jahr erste Arbeiten für das 2019 erscheinende «Merkblatt für Physiotherapeut*innen» bei Polio/Post-Polio-Syndrom begonnen.

Die Internetseite polio.ch macht Riesensprünge

«Die Zugriffszahlen auf unsere beiden Internetseiten entwickeln sich weiterhin erfreulich.» Dieser Satz stammt aus dem letztjährigen Jahresbericht und behält für 2018 seine Gültigkeit. Von insgesamt 1732 Sitzungen pro Monat auf 2499 haben sich die Zugriffe auf die beiden Internetseiten entwickelt, was insgesamt 29 983 zugreifenden Personen gegenüber 20 788 im Vorjahr und einer Steigerung um über 44% entspricht. www.polio.ch verschaffte sich weitere Vorteile gegenüber www.aspr-svg.ch. Mit durchschnittlich 1807 monatlichen Zugriffen hat die Polio-Seite den Abstand zur Vereinigungsseite mit 692 Zugriffen deutlich vergrössert.

www.polio.ch wurde 2018 um den Bereich «Cannabis» als Therapiemöglichkeit bei Schmerzen und Krämpfen erweitert.



Faire Face im neuen Gewand

Sechs Ausgaben der Vereinszeitschrift Faire Face und zwei Polio-Beilagen sind 2018 erschienen. Die durchschnittliche Seitenzahl betrug 38, dreissig waren es im Vorjahr. Schon ab Anfang Jahr hat uns die neue Gestaltung der Vereinszeitschrift beschäftigt. Mitte Dezember wurde das Resultat dieser Arbeiten in Form der Kursausgabe gelüftet.

Zum Weltpoliotag am 28. Oktober haben wir die Broschüre «Verbreitete Irrtümer zum Post-Polio-Syndrom» versandt, welche sich an die (unwissende) Ärzteschaft richtet. Der Wortlaut des Verfassers Dr. med. Brauer (selbst Polio-Betroffener und der Post-Polio-Experte im deutschsprachigen Raum) ist bisweilen etwas forsch und apodiktisch, verfehlt aber sein Ziel nicht. Schriftgrösse und Kontrast werden bei einer nächsten Auflage optimiert. Die regelmässigen Nachbestellungen der Broschüre und der Spendeneingang sprechen für sich.

Medienbeiträge

Die ASPr hat im vergangenen Jahr keine Medienmitteilungen versandt, war jedoch bei TV- und Radioproduktionen beteiligt. Für die Gesundheitsendung «36,9°» im Westschweizer Fernsehen, für eine Sendung über die Kundgebung «Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen: JETZT» vom 17. März in Bern im Westschweizer Radio und für die ersten Vorbereitungen zur 50-minütigen Sendung «Doppelpunkt» im Schweizer Radio SRF 1 hat die ASPr jeweils Informations- und Dokumentationsarbeit geleistet, teilweise Interviewpartner organisiert und gebrieft.

♦ Mario Corpataux

Ressortleitung Kommunikation ASPr-SVG/Polio.ch

RAPPORTS ANNUELS

Rapport annuel du ressort communication

2018 a été marquée par le placement d'annonces gratuites. Les sites internet ont affiché 9'000 visites de plus que l'année précédente. Une brochure a fait parler d'elle.

soit 29'983 au total pour toute l'année contre 20'788 l'année précédente, une augmentation de 44%.

www.polio.ch a une meilleure posture relativement à www.aspr-svg.ch: avec une moyenne de 1'807 visites mensuelles, le site a en moyenne 692 visiteurs de plus par mois, tendance à la hausse.

En 2018, le site www.polio.ch a été enrichi du domaine « Cannabis » comme possibilité thérapeutique contre les douleurs et les crampes.

L'action des « annonces-bouchon » dans les journaux et magazines avec l'annonce « Hier polio – aujourd'hui post-polio » a été bien accueillie. La NZZ, Schweizer Familie, Der Beobachter, St. Galler Tagblatt, Blick, Reformiert.ch, Le Bulletin des médecins suisses, les Freiburger Nachrichten, l'Illustre, TV8, PME, Arc Hebdo et Le République nous ont tous promis de placer des annonces gratuites. Elle a déjà paru dans la plupart de ces médias, parfois même plusieurs fois. L'Association suisse des physiothérapeutes « physioswiss » nous a mis à disposition une page entière dans sa revue « physioactive ». C'est dans ce contexte qu'ont débuté les préparations pour le « Mémento pour les physiothérapeutes » en cas de polio/syndrome post-polio, à paraître en 2019.

Le site internet polio.ch progresse à pas de géant

« Le trafic sur nos deux sites internet est en constante augmentation. » Cette phrase provient du rapport annuel de 2017, mais reste tout aussi vraie pour 2018. Les chiffres sont passés de 1'732 à 2'499 visites par mois,

Faire Face fait peau neuve

En 2018, la revue associative Faire Face a paru à six reprises avec deux annexes polio. Le nombre moyen de pages par numéro était de 38, contre 30 l'année précédente. La nouvelle présentation de la revue associationnelle nous a occupés depuis le début de l'année. Le résultat de ce travail a été révélé en décembre sous la forme du numéro consacré aux cours.

La brochure « Idées erronées largement répandues au sujet du syndrome post-polio », destinée à la communauté médicale, a été diffusée à l'occasion de la Journée mondiale contre la polio le 28 octobre. Si les termes de l'auteur, le Dr méd. Brauer (lui-même atteint de polio et expert post-polio dans le monde germanophone), sont parfois un peu catégoriques ou péremptoirs, il ne manque pas son objectif. La taille des caractères et le contraste seront optimisés à l'occasion du prochain tirage. Le nombre de commandes complémentaires et les dons reçus parlent d'eux-mêmes.

Médias

L'ASPr n'a pas diffusé de communiqués de presse en 2018, mais elle a participé à différentes productions radio et TV. Nous avons préparé des informations et de la documentation ou organisé et briefé des intervenants pour le magazine santé « 36,9° » de la RTS, une émission de la Radio Suisse Romande sur la manifestation « Egalité pour les personnes handicapées, c'est maintenant ! » du 17 mars à Berne, et l'émission de 50 minutes « Doppelpunkt » à la radio SRF.

◇ Mario Corpataux

Responsable du ressort communication ASPr-SVG | Polio.ch

JAHRESBERICHTE

Jahresbericht Schweizerische Interessen- gemeinschaft für das Post-Polio- Syndrom (SIPS)

Polio-Tulpen zur Ausrottung von Polio

Am 2. April trafen sich einige SIPS-Vorstandsmitglieder, Sebastiano Carfora vom Zentralvorstand, Karl Strüby aus Zürich und Oliver Rosenbauer – Verantwortlicher des Programms «End Polio Now» von Rotary International in der Schweiz und Polio-Verantwortlicher bei der Weltgesundheitsorganisation (WHO) – in Neuenburg. Zusammen besuchten wir das wunderschöne Beet mit Polio-Tulpen am Neuenburgersee. Die Verantwortlichen der Gemeinde Neuenburg waren ebenfalls anwesend. Nach der Besichtigung trafen wir uns zu einem interessanten Gedankenaustausch.

Vorstandsmitglied und Initiant der Tulpenverkaufsaktion, Edy Bucher, freute sich bereits auf die Tulpensaison 2018/19. 700 Schachteln mit Tulpenzwiebeln wurden bestellt, z.B. von den Gemeinden Solothurn, Rapperswil-Jona und auch wieder von Morges.

Pralinen zur Ausrottung von Polio: Programm «End Polio Now»

Einige Monate vor Weihnachten starteten wir mit der Bestellung von Pralinen aus dem Hause Läderach Chocolatier. Die SIPS hat zusammen mit der ASPr-SVG über 100 Schachteln Schokolade gekauft. Laut Oliver Rosenbauer sind durch diese Aktion für das weltweite Impfen rund CHF 105 000.— zusammengekommen (inkl. Beteiligung der Bill & Melinda Gates Foundation).

weiter auf 30





RAPPORTS ANNUELS

Rapport annuel de la Communauté suisse d'Intérêts du Syndrome Post-Polio (CISP)

étaient également présents. Après la visite, nous nous sommes retrouvés pour un partage d'idées.

Des tulipes « Polio » pour éradiquer le virus

Le 2 avril, quelques membres du comité CISP, Sebastiano Carfora du Conseil, Karl Strüby de Zurich et Oliver Rosenbauer, responsable du programme «End Polio Now» du Rotary International en Suisse et représentant Polio auprès de l'Organisation mondiale de la santé (OMS) se sont rencontrés à Neuchâtel. Nous avons visité ensemble le magnifique parterre de tulipes « Polio » au bord du lac de Neuchâtel. Les responsables de la commune de Neuchâtel

Edy Bucher, membre du Conseil et initiateur de la vente de tulipes, anticipait déjà avec plaisir la saison 2018/19. Il se félicite de la commande de 700 cartons de bulbes, entre autres par les communes de Soleure, Rapperswil-Jona ou Morges.

Des pralinés pour éradiquer la polio: le programme «End Polio Now»

Nous avons débuté avec la commande des pralinés de la maison Läderach Chocolatier quelques mois avant Noël. Ensemble, la CISP et l'ASPr-SVG ont commandé plus de 100 boîtes de chocolat. Selon Olivier Rosenbauer, cette action a permis de récolter 105 000 francs pour la vaccination contre la polio à travers le monde (inclus la participation de la Bill & Melinda Gates Foundation).

suite sur la page 31

Delegiertenversammlung in Bern am 9. Juni

Die SIPS war mit drei Mitgliedern vertreten. Esther Sauter kündigte schon im Vorjahr an, dass sie an der DV zurücktreten werde. Am Schluss der DV verlangte Edy Bucher das Wort und verkündete den sofortigen Austritt aus dem SIPS-Vorstand und der ASPr-SVG. Er könne sich nicht mehr identifizieren mit den Entscheidungen und dem Vorgehen des Managements im Zentralsekretariat in Freiburg.

Wissenstransfer

Im vergangenen Jahr hielt uns der Wissenstransfer der SIPS auf Trab. In einem Fragebogen an alle SIPS-Mitglieder wurden die guten Erfahrungen der Mitglieder mit und die entsprechenden Kontakte von Ärzten, Spitalern, Therapeut*innen etc. mit Kenntnis von Polio/Post-Polio-Syndrom erfragt. Über ein Drittel der versandten Fragebogen wurden zurückgeschickt und mit Einkaufsgutscheinen honoriert.

Delegiertenversammlung der «European Polio Union» EPU

Diese fand vom 15. bis 17. Juni in Rheinsberg nahe der polnischen Grenze statt. Siehe dazu den Bericht in Faire Face 4/18.

SIPS-Tagungen

Unsere jährlichen SIPS-Tagungen fanden wie jedes Jahr in Zürich und neu in Hinterkappelen b. Bern sowie in Yverdon-les-Bains statt. Das Thema: physiotherapeutische Massnahmen bei Poliomyelitis, Post-Polio-Syndrom. Seit vielen Jahren haben nicht annähernd so viele Interessierte teilgenommen (141), was gemäss Umfrage dem Thema und dem neuen, zentral gelegenen Tagungsort in Bern geschuldet ist, nicht aber den vergünstigten Teilnahmekosten, die wir dank einer grosszügigen Spende halbierten konnten.



Weltpoliotag

Zum Weltpoliotag haben unsere Mitglieder die Broschüre «Verbreitete Irrtümer zum Post-Polio-Syndrom» erhalten. Diese wurde von den meisten Empfängern geschätzt und es trafen dafür auch Spenden in der Höhe von rund CHF 3 000.— ein. Dafür ein grosses Dankeschön.

Weitere Aktivitäten

Am 18. März beteiligten sich einige kälteunempfindliche SIPS-Vorstandsmitglieder und Sebastiano Carfora vom Zentralvorstand an der Demo von Agile.ch auf dem Bundesplatz zum Thema «Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen: Jetzt! 20 Jahre warten ist genug».

Der SIPS-Vorstand dankt allen, welche sich für die SIPS eingesetzt haben, und hofft auf eine gute weitere Zusammenarbeit.

♦ Erika Gehrig

Präsidentin Schweizerische Interessengemeinschaft für das Post-Polio-Syndrom (SIPS)



Assemblée des délégués à Berne le 9 juin

La CISP était représentée par trois membres. Esther Sauter avait déjà annoncé l'année précédente qu'elle présenterait sa démission à l'occasion de l'Assemblée des délégués. A la fin de l'Assemblée, Edy Bucher a demandé la parole et a annoncé sa démission avec effet immédiat du comité CISP et de l'ASPr-SVG, au motif qu'il ne s'identifiait plus avec les décisions et les actions entreprises par la nouvelle direction du secrétariat central à Fribourg.

Transfert des connaissances

L'année dernière, nous avons beaucoup entrepris en matière de transfert des connaissances. Nous avons fait parvenir un questionnaire à tous les membres CISP les priant de nous communiquer les contacts

des médecins, hôpitaux, thérapeutes, etc., avec lesquels ils ont eu de bonnes expériences en matière de syndrome post-polio. Plus d'un tiers des questionnaires nous ont été renvoyés et les répondants ont été remerciés avec un bon d'achat.

Assemblée des délégués de la «European Polio Union» EPU

L'Assemblée des délégués a eu lieu du 15 au 17 juin à Rheinsberg, près de la frontière polonaise. Voir à ce sujet le rapport dans le Faire Face 4/18.

Journées CISP

Cette année, les Journées CISP se sont tenues à Zurich, à Hinterkappelen près de Berne et à Yverdon-les-Bains. Le sujet : les mesures physiothérapeutiques dans le cas de la polio et du syndrome post-polio. Cela fait beaucoup d'années que nous n'avons pas eu une participation aussi importante (141 personnes). D'après notre enquête, cela serait dû au sujet ainsi qu'au nouveau lieu de rencontre à Berne, plus central, et non à la baisse des frais de participation, que nous avons pu réduire de moitié grâce à une généreuse donation.

Journée mondiale contre la polio

Nous avons fait parvenir à nos membres la brochure « Idées erronées largement répandues au sujet du syndrome post-polio », très appréciée par la plupart d'entre eux. Cette brochure nous a valu des dons à hauteur de quelque 3 000 CHF. Un grand merci pour cela.

Autres activités

Le 18 mars, quelques membres du comité CISP résistant au froid, accompagnés de Sebastiano Carfora du Conseil, se sont rendus à Berne pour participer à la manifestation organisée par Agile.ch et intitulée « L'égalité pour les personnes handicapées: Maintenant! 20 ans d'attente, ça suffit ».

Le comité CISP tient à remercier tous ceux et celles qui se sont engagés pour la CISP et espère pouvoir compter sur une bonne future collaboration.

◇ Erika Gehrig

Présidente de la Communauté suisse des Intérêts du Syndrome Post-Polio (CISP)

Jahresbericht Kurse

Danksagung

Zunächst möchten wir uns bei den Kursleitenden und Co-Kursleitenden, bei den Betreuungspersonen und bei allen, welche die Organisation unserer Kurse ermöglicht haben, bedanken. Wir sind sehr froh, mit loyalen, engagierten, interessierten „Freiwilligen“ zusammenzuarbeiten, die diesen Funken Wohlwollen haben, welcher die Kurse und Aufenthalte für die Teilnehmenden so wertvoll und unvergesslich macht.

Kursbilanz

23 Kurse wurden 2018 durchgeführt, wovon ein Kurs von einem Untervertragsnehmer angeboten wurde (Peter Kasper). Die Kurse sind im Allgemeinen gut verlaufen. Um den Bedürfnissen unserer Teilnehmenden zu entsprechen und ihnen einen qualitativen Service und eine kompetente Betreuung bieten zu können, haben wir in einigen Kursen die Dynamik optimiert und neue Unterkünfte rekognosziert. Des Weiteren haben wir einen neuen Blick auf Kurskonzepte für 2019 geworfen und die Kommunikation mit den Kursleitenden verbessert, indem wir diese transparenter und ausgeglichener gestaltet haben. Es freut uns sehr, dass neue junge und motivierte Kursleitende die Nachfolge in den Kursen übernehmen.

Wir stellen fest, dass Teilnehmende den Kursen von Jahr zu Jahr treu bleiben, was diesen eine Vertrautheit bzw. Familiarität verleiht. Allerdings stellen wir gleichzeitig fest, dass die Anzahl der Teilnehmenden stetig abnimmt, und ein wahrhaftiges Bedürfnis besteht, neue Kursteilnehmende zu gewinnen und die Bekanntheit unseres Angebots zu erweitern. Zu diesem Zweck haben wir im Rahmen unseres strategischen und operativen Projekts diese Thematik berücksichtigt. Dies verlangt jedoch einen Einbezug von allen ASPr-Mitgliedern.



Interne Kursstruktur

Wir stellen ebenfalls fest, dass die internen und administrativen Prozesse immer besser funktionieren und die gemeinsame Arbeit ihre Früchte zu tragen beginnt. Die internen Funktionsweisen verbessern sich stetig. Die Einführung eines neuen Managementsystems für die Kurse wurde in Zusammenarbeit mit unserem Informatiker durchgeführt. Nebst einem Zeitgewinn ermöglicht dies uns, Informationen zu archivieren.

Seminar der Kursleitenden

Wir bewundern den Einsatz der Kurs- und Co-Kursleitenden bei der Kursorganisation. Ohne sie wäre unser aktuelles Kursangebot nicht möglich. Ihre Rückmeldungen bilden die Grundlage der von uns vorgenommenen Analysen, welche bei einigen organisatorischen Aspekten zu einem Überdenken führten. Ihre Verbesserungsvorschläge und eingebrachten Ideen ermöglichen uns, unsere Kurse/Aufenthalte attraktiver und relevanter zu gestalten. Die konstruktiven Rückmeldungen widerspiegeln zudem eine Vertrauensbeziehung zwischen dem Zentralsekretariat und den Kursleitenden.

Unserer Auffassung nach liegt der Erfolg in der Überzeugung/Einsicht, dass wir alle das gleiche Ziel verfolgen.

♦ Olga Huber

Verantwortliche Kurse und deutschsprachiges Kurssekretariat



RAPPORTS ANNUELS

Rapport annuel des cours

Remerciement

Tout d'abord, nous tenons à remercier les directeurs, les co-directeurs, les assistants et toutes les personnes qui ont rendu l'organisation de nos cours possible. Nous sommes extrêmement contents de pouvoir collaborer avec des « bénévoles » fidèles, engagés, intéressés et qui ont cette étincelle de bienveillance qui rend les séjours et les cours si précieux et inoubliables pour les participants.

Bilan des cours

23 cours ont eu lieu en 2018 dont un cours proposé par un sous-traitant (Peter Kasper). Les cours se sont, en général, bien

déroulés. Pour répondre aux besoins de nos participants et pour leur offrir un service de qualité et une prise en charge compétente, nous avons optimisé la dynamique de certains cours et procédé à la recherche de nouveaux lieux d'hébergement. De plus, nous avons revisité les concepts des cours pour l'année 2019 et amélioré la communication avec les directeurs des cours en la rendant plus transparente et égalitaire. Nous sommes également heureux d'accueillir de nouveaux directeurs jeunes et motivés à reprendre la relève.

Nous constatons que, d'années en années, les participants restent fidèles, ce qui rend les cours « familiaux ». Toutefois, nous remarquons que le nombre de participants diminue constamment et qu'il y a un véritable besoin d'attirer de nouveaux participants et de faire connaître notre prestation vers l'extérieur. A cet effet, nous avons retenu un défi dans le cadre de notre projet stratégique et opérationnel, ce qui demande aussi une implication de tous les membres de l'ASPr.

Structure interne des cours

Nous remarquons également que les procédures internes et administratives fonctionnent de mieux en mieux et que le travail en commun commence à porter ses fruits. Le fonctionnement à l'interne ne cesse de se développer. L'introduction d'un nouveau système de gestion des cours développé en collaboration avec notre informaticien nous permet un gain de temps et aussi d'archiver des informations.

Séminaire des directeurs/co-directeurs de cours

Nous admirons l'engagement des directeurs/co-directeurs dans l'organisation des cours. Sans eux, cela ne serait possible. Leurs feedbacks sont notre base pour ré-analyser et ré-évaluer certains aspects organisationnels. Leurs propositions d'amélioration et leurs idées apportées nous permettent de rendre nos cours/séjours encore plus attractifs et pertinents. Ceci démontre une relation de confiance entre le secrétariat central et les directeurs de cours.

A notre avis, le succès tient son origine dans la prise de conscience que nous poursuivons tous le même but.

◇ Olga Huber

Responsable des cours germanophones et de leur gestion administrative

Bilan au 31 décembre

Bilanz per 31. Dezember

ACTIFS	AKTIVEN	Annexe Anhang	2018 CHF	2017 CHF
Liquidités	Flüssige Mittel	5	438 835	533 476
Titres	Wertschriften	6	2 633 211	2 967 719
Débiteurs divers	Forderungen	7	2 270	5 229
Actifs transitoires	Aktive Rechnungsabgrenzungen	8	72 779	42 962
Total actif circulant	Total Umlaufvermögen		3 147 095	3 549 386
Immobilisations financières	Finanzanlagen	9	75 304	75 304
Immobilisations corporelles	Sachanlagen	10	28 051	28 101
Total actif immobilisé	Total Anlagevermögen		103 355	103 405
Total des actifs	Total Aktiven		3 250 450	3 652 791
PASSIFS	PASSIVEN			
Créanciers divers	Kurzfristige Verbindlichkeiten	11	10 043	26 018
Passifs transitoires	Passive Rechnungsabgrenzungen	12	101 085	85 602
Total capitaux étrangers	Total kurzfristiges Fremdkapital		111 128	111 619
Capital de fonds	Fondskapital	13	137 397	147 397
Total capital de fonds	Total Fondskapital		137 397	147 397
Capital lié	Gebundenes Kapital		1 091 093	1 091 093
Réserve d'exploitation	Betriebsreserve		1 032 875	1 032 875
Capital libre	Freies Kapital		1 269 807	1 208 921
Résultat de l'exercice	Jahresergebnis		-391 849	60 886
Total capital de l'organisation	Total Organisationskapital	14	3 001 925	3 393 774
Total des passifs	Total Passiven		3 250 450	3 652 791

Compte d'exploitation du 1er janvier au 31 décembre 2018

Betriebsrechnung vom 1. Januar bis 31. Dezember 2018

PRODUITS	ERTRAG	Annexe Anhang	2018 CHF	2017 CHF
Produits des cotisations	Ertrag aus Beiträgen und Verschiedenem	15	241 576	276 086
Produits des dons et collectes	Ertrag aus Spenden und Sammlungen	16	486 429	683 865
Produits du contrat de prestations OFAS	Ertrag aus Leistungsvertrag BSV	17	723 706	742 494
Total des produits	Total Ertrag		1 451 711	1 702 446
CHARGES	AUFWAND			
Charges pour prestations	Aufwand Dienstleistungen			
Frais de personnel	Personalaufwand	18	513 432	506 371
Charges directes de prestations	Direkter Aufwand für Dienstleistungen	19	611 361	735 022
Charges de matériel	Sachaufwand	20	63 775	36 585
Amortissements	Abschreibungen	21	5 201	5 743
Total charges pour prestations	Total Aufwand Dienstleistungen		1 193 768	1 283 722
Charges pour la récolte de fonds	Aufwand Mittelbeschaffung			
Frais de personnel	Personalaufwand	18	5 449	5 845
Charges de matériel	Sachaufwand	20	1 030	421
Amortissements	Abschreibungen	21	91	66
Total charges pour la récolte de fonds	Total Aufwand Mittelbeschaffung		6 570	6 332
Charges administration	Aufwand Administration			
Frais de personnel	Personalaufwand	18	278 085	300 765
Contributions à d'autres organisations	Beiträge an Organisationen	22	30 039	26 062
Charges de matériel	Sachaufwand	20	176 387	140 915
Amortissements	Abschreibungen	21	4 693	4 790
Total charges administration	Total Aufwand Administration		489 203	472 532
Résultat d'exploitation	Ergebnis aus operativer Tätigkeit		-237 830	-60 140
Charge financière	Finanzaufwand		38 877	32 891
Produit financier	Finanzertrag		12 127	103 471
Constitution de correctifs de valeurs	Bildung Wertberichtigung Wertschriften		127 270	0
Dissolution de correctifs de valeurs	Auflösung Wertberichtigung Wertschriften		0	50 446
Résultat financier	Finanzergebnis	23	-154 019	121 026
Résultat de l'exercice avant résultat du fonds	Ergebnis vor Fondsergebnis		-391 849	60 886
Entrée de dons au bénéfice du fonds	Spendeneingang zu Gunsten Fonds		0	-5 000
Subventions en provenance de fonds	Unterstützungsbeiträge aus Fonds		10 000	10 825
Versement au fonds	Einlage in Fonds		0	4 175
Prélèvement sur le fonds	Entnahme aus Fonds		-10 000	-10 000
Total résultat du fonds	Total Fondsergebnis	24	0	0
Résultat annuel	Jahresergebnis		-391 849	60 886

Variation des fonds et des capitaux

Rechnung über die Veränderung der Fonds und des Kapitals

Capital de fonds	Fondskapital	31.12.2016 CHF	Attribution Zuweisung	Utilisation Verwendung	31.12.2017 CHF	Attribution Zuweisung	Utilisation Verwendung	31.12.2018 CHF
Fonds Gertrud Zwicky-Bolliger Legs affecté au soutien de la section Thurgau	Fonds Gertrud Zwicky-Bolliger Legat zur Unterstützung der Sektion Thurgau	153 222		-10 000	143 222		-10 000	133 222
Fonds Fondation Wulfohn dons dans le but de soutenir le financement d'un cours pour personnes au bénéfice de prestations complémentaires	Fonds Stiftung Wulfohn Spenden mit dem Ziel, die Finanzierung eines Kurses für Personen, welche Anrecht auf Zusatzleistungen haben, sicherzustellen	0	5 000	-825	4 175			4 175
Total capital de fonds	Total Fondskapital	153 222	5 000	-10 825	147 397	0	-10 000	137 397
Capital de l'organisation	Organisationskapital							
Capital lié	Gebundenes Kapital							
Fonds cours, camps, formation continue Création et organisation d'activités nouvelles et existantes	Fonds Kurse, Lager und Weiterbildung Aufbau und Organisation von neuen und bestehenden Aktivitäten	565 073			565 073			565 073
Fonds pour l'encouragement à l'autonomie Soutien à des projets d'organisations d'entraide	Fonds Förderung der Selbsthilfe Unterstützung von Projekten von Selbsthilfeorganisationen	150 000			150 000			150 000
Fonds pour relations publiques Soutien de projets propres	Fonds Förderung der Selbsthilfe Unterstützung von Projekten von Selbsthilfeorganisationen	150 000			150 000			150 000
Fonds pour le soutien aux sections sans ressources financières Soutien de sections et de groupes régionaux financièrement faibles afin que leur programme annuel puisse se dérouler dans le cadre habituel	Fonds Unterstützung mittelloser Sektionen Unterstützung finanzschwacher Sektionen und Ortsgruppen, damit deren Jahresprogramm im gewohnten Rahmen durchgeführt werden kann	150 000			150 000			150 000
Fonds pour le logement autonome Soutien à des projets de membres qui ne sont pas couverts par les assurances sociales	Fonds selbstständiges Wohnen Unterstützung Projekte von Mitgliedern, die nicht durch Sozialversicherungen abgedeckt sind	76 020			76 020			76 020
Total capital lié	Total gebundenes Kapital	1 091 093			1 091 093			1 091 093
Réserve d'exploitation	Betriebsreserve	1 032 875			1 032 875			1 032 875
Capital libre	Freies Kapital	1 208 921	60 886		1 269 807		-391 849	877 958
Résultat annuel	Jahresergebnis		-60 886				391 849	
Total capital de l'organisation	Total Organisationskapital	3 332 888	0	0	3 393 774	0	0	3 001 925

FINANZEN | COMPTES

Tableau des flux de fonds

Geldflussrechnung

		2018 CHF	2017 CHF
Résultat de l'exercice	Jahresergebnis	-391 849	60 886
Amortissement immobilisations corporelles	Abschreibungen Sachanlagen	9 984	10 599
Correction de la valeur des titres	Wertberichtigungen auf Wertschriften	127 270	-50 446
Bénéfices sur cours des titres	Wechselkursgewinne auf Wertschriften	0	-6 124
Perte/gain sur la vente de titres	Verlust/Gewinn aus verkauften Wertschriften	6 702	-76 776
Variation du fonds	Veränderung Fonds	-10 000	-5 825
Variations:	Veränderungen:		
Variation débiteurs	Veränderung Forderungen	2 959	874
Variation transitoires actifs	Veränderung aktive Rechnungsabgrenzungen	-29 817	-9 845
Variation créanciers	Veränderung kurzfristige Verbindlichkeiten	-15 975	-15 581
Variation passifs transitoires	Veränderung passive Rechnungsabgrenzungen	15 484	-29 462
Flux de fonds de l'activité d'exploitation	Geldfluss aus Betriebstätigkeit	-285 244	-121 699
Variation titres	- Käufe / + Verkäufe Wertschriften	200 537	-171 522
Investissement immobilisations corporelles	Investitionen Sachanlagen	-9 934	0
Investissement immobilisations financières	Investitionen Finanzanlagen	0	-2
Flux de fonds de l'activité d'investissement	Geldfluss aus Investitionstätigkeit	190 602	-171 524
Flux de fonds de l'activité de financement	Geldfluss aus Finanzierungstätigkeit	0	0
Variation des liquidités	Veränderung flüssige Mittel	-94 641	-293 223
Liquidités au 1er janvier	Flüssige Mittel per 1. Januar	533 476	826 699
Liquidités au 31 décembre	Flüssige Mittel per 31. Dezember	438 835	533 476

COMPTES

Annexe aux comptes annuels 2018

1 Activités de l’ASPr-SVG|Polio.ch

L’ASPr-SVG|Polio.ch organise des cours, représente les intérêts de ses membres dans les questions touchant à la politique sociale et les informe par le biais de la revue associative Faire Face ainsi que le site internet de l’association. Le travail d’entraide se fait au niveau des sections.

- Objectifs de l’association et prestations fournies:
- Renforcer les relations amicales entre les membres ainsi que leur esprit de cohésion
 - Améliorer la santé physique et mentale des membres et favoriser leur épanouissement
 - Faciliter l’intégration sociale des personnes en situation de handicap et promouvoir une meilleure compréhension de ces personnes avec les personnes non handicapées
 - Favoriser l’intégration socio-économique des personnes en situation de handicap dans le monde du travail et dans la société

2 Principes comptables et de présentation des comptes

Les présents comptes annuels ont été remaniés en profondeur durant l’année d’exercice et les données de l’exercice précédent ont été adaptées en conséquence. Nous avons notamment appliqué les prescriptions de la ZEW0 pour calculer les charges de projets ou de prestations, d’obtention de financements et d’administration (méthode ZEW0). Les comptes annuels de l’ASPr-SVG|Polio.ch ont été établis conformément aux normes Swiss GAAP FER (cadre conceptuel, RPC fondamentales et RPC 21) (ci-après «RPC») et correspondent aux dispositions du Code des Obligations Suisse ainsi qu’aux statuts et prescriptions de la Fondation ZEW0 (Service suisse de certification pour les organisations d’utilité publique collectant des dons). Les comptes annuels donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière ainsi que des résultats de l’ASPr-SVG|Polio.ch. Les comptes annuels ont été établis selon la convention du coût historique. Les exceptions à ce principe sont décrites dans les normes comptables ci-après (notamment les valeurs mobilières).

3 Les principes comptables et d’évaluation

Les comptes annuels de l’ASPr-SVG|Polio.ch sont établis en francs suisses (CHF). Les transactions en monnaies étrangères sont converties au cours du jour de la transaction. Les biens monétaires et les engagements libellés en monnaies étrangères sont convertis au cours du jour du bouclage du bilan. Les différences de change sont portées au compte de résultats. Tous les montants comptabilisés dans les comptes annuels sont arrondis. De minimes différences dues aux arrondis sont donc possibles.

Liquidités

Ce poste comprend l’avoir en caisse ainsi que les comptes postaux et bancaires. Les liquidités sont portées au bilan à leur valeur nominale.

Titres

Les titres comptabilisés dans l’actif circulant comprennent des actions, des obligations, des produits structurés et des fonds de placement. Elles sont évaluées au cours en vigueur au jour de référence du bilan. Il en est de même pour ce qui concerne les monnaies étrangères.

Débiteurs divers

Les créances sont composées des cotisations des membres, des abonnements, des frais de participations aux cours, des recettes d’annonces et des ventes, ainsi que des crédits de l’impôt anticipé et d’autres créances. L’appréciation se fait à la valeur nominale. Un du croire, nécessaire du point de vue de la gestion, est établi pour les créances non recouvrables.

Immobilisations financières

Pour l’accomplissement de sa mission, l’ASPr-SVG|Polio.ch peut acquérir titres et participations. Ces investissements sont des engagements à long terme. La garantie de loyer est également inscrite sous les actifs financiers.

Actifs immobilisés

Les actifs immobilisés sont portés au bilan selon leur valeur comptable nette (coût d’acquisition après déduction des amortissements cumulés pour dépréciation). L’amortissement s’exprime en pourcentage de la valeur comptable. La limite d’inscription à l’actif est de CHF 3 000.

Mobilier, installations	25 %
Matériel informatique	40 %
Logiciels	30 %

Créanciers divers

Ce poste comprend surtout les engagements découlant de fournitures et de prestations de services. L’appréciation se fait à la valeur nominale.

Actifs et passifs transitoires

Ce poste regroupe les actifs et passifs résultant des recettes et des dépenses faisant l’objet d’une inscription transitoire matérielle ou temporelle, évalués à leur valeur nominale.

Provisions

Une provision est constituée pour autant qu’au moment de la clôture du bilan un événement passé aboutit à une obligation actuelle, qu’une sortie de ressources est probable à l’avenir et que le montant de la provision peut être établi de manière fiable.

Capital de fonds

Le fond contient des moyens dont l’affectation est clairement

déterminée par des tiers conformément aux buts statutaires de l'organisation. Le fonds est dépourvu de personnalité juridique propre. L'objet d'un fonds correspond en général exclusivement à la volonté du donateur.

Capital de l'organisation

Le capital de l'organisation comprend des fonds librement disponibles ainsi que des fonds liés dans le cadre du but statutaire de l'association.

Principes des flux de trésorerie

Les flux de trésorerie représentent la variation des liquidités de l'ASPr-SVG|Polio.ch résultant des recettes ou dépenses liées aux activités d'exploitation, d'investissement et de financement. Le calcul des flux est effectué selon la méthode indirecte.

Les achats et les ventes des titres inscrits au bilan dans les actifs financiers courants à la valeur boursière sont comptabilisés sous les activités d'investissement et non sous les activités opérationnelles, puisque la gestion des titres n'est pas un but principal de l'organisation et que les titres ne servent qu'aux placements (à court terme) des ressources de la fondation.

Principes relatifs au tableau de variation du capital

Le tableau de variation du capital montre l'évolution de chaque fonds affecté et de chaque composant du capital librement disponible. Le poste Attribution comprend tous les dons affectés à un fonds. Les prestations qui sont à la charge d'un fonds sont comptabilisées dans la colonne Utilisation.

4 Rapport d'activités

Les données du rapport d'activités sont remplacées par les informations contenues dans les rapports annuels.

Indications relatives aux différentes rubriques des comptes annuels

5 Liquidités

Composition	2018 CHF	2017 CHF
Caisse	211	124
Chèques Reka	40	40
Comptes postaux	396 227	522 558
Solde en banque	42 357	10 754
Total	438 835	533 476

6 Titres

Les titres sont portés au bilan au cours en vigueur au jour de référence du bilan. L'association détient deux portefeuilles de titres auprès de la banque UBS SA. Le portefeuille no. 1 est composé comme suit :

Catégorie de placement PF 1	2018 CHF	%	2017 CHF	%
Obligations	232 820	52.3%	406 041	61.8%
Actions	88 764	19.9%	122 345	18.6%

Fonds de placements immobiliers	123 750	27.8%	128 492	19.6%
Total valeur boursière	445 334	100.0%	656 878	100.0%
Valeur d'acquisition	461 008		639 759	
Ajustement	-15 674		+17 119	

La gestion du portefeuille no. 2 a été entièrement transférée à l'UBS SA. Le portefeuille no. 2 est considéré dans son ensemble comme un seul investissement. Par conséquent la comptabilité n'enregistre que la valeur boursière de l'ensemble du portefeuille. Les mouvements individuels au sein du portefeuille ne font l'objet d'aucune saisie. Seuls sont saisies les transactions de liquidités qui quittent le portefeuille. Le portefeuille no. 2 est composé comme suit :

Catégorie de placement PF 2	2018 CHF	%	2017 CHF	%
Liquidités	86 965	4.0%	116 757	5.1%
Obligations	1 095 438	50.1%	1 122 476	48.6%
Actions	551 101	25.2%	614 341	26.6%
Fonds de placement/ produits structurés	454 373	20.8%	457 267	19.8%
Total valeur boursière	2 187 877	100.0%	2 310 841	100.0%

Les directives de placement de l'ASPr-SVG|Polio.ch sont en cours de révision à l'instigation de la ZEWO.

7 Débiteurs divers

Composition	2018 CHF	2017 CHF
Créances résultant de prestations	0	1 378
Avoirs résultant de l'impôt anticipé	2 270	3 851
Total	2 270	5 229

8 Actifs transitoires

Composition	2018 CHF	2017 CHF
Engagements payés d'avance/ revenus non encore perçus	32 222	38 247
Frais de cours payés d'avance	40 557	4 715
Total	72 779	42 962

9 Immobilisations financières

Composition	2018 CHF	2017 CHF
Participation		
SoliTex GmbH, Basel ; au coût d'acquisition participation capital/voix 33%, valeur nominale CHF 33 000	66 000	66 000

Titres

2 parts sociales Genossenschaft Jugend- und Erlebnishaus Eichberg, valeur nominale CHF 500, au coût d'acquisition	1 000	1 000
---	-------	-------

5 actions Forum Sumiswald AG für Sport, Seminare und Events, valeur nominale CHF 100, au coût d'acquisition	500	500
---	-----	-----

Garantie de loyer

Garantie de loyer Crédit Suisse, valeur nominale	7 804	7 804
--	-------	-------

Total immobilisations financières **75 304** **75 304**

Les revenus provenant des participations à SoliTex GmbH s'ajoutent aux recettes provenant de collectes et de dons, qu'il s'agisse de revenus de licence ou d'un rendement de participation. Aucun revenu ne résulte des titres.

10 Actifs immobilisés

Actifs immobilisés ;

valeurs comptables nettes	2018 CHF	2017 CHF
Mobilier, installations	24 700	23 000
Matériel informatique	1 400	2 300
Logiciels	1 951	2 801
Total valeurs comptables nettes des actifs immobilisés	28 051	28 101

11 Créanciers divers

Composition	2018 CHF	2017 CHF
Passifs envers des tiers, employés	9 243	26 018
Produits reçus d'avance	800	0
Total	10 043	26 018

12 Passifs transitoires

Composition	2018 CHF	2017 CHF
Factures de tiers en attente	28 771	21 409
Frais de cours payés d'avance	45 023	36 712
Heures supplémentaires et solde de vacances	27 291	27 480
Total	101 085	85 602

13 Capital de fonds

La composition et l'évolution du capital de fonds figurent dans le tableau de variation des capitaux.

14 Capital de l'organisation

La composition et l'évolution du capital de l'organisation figurent dans le tableau de variation du capital.

15 Produits des cotisations et autres

Composition	2018 CHF	2017 CHF
Cotisations de membres, abonnements	58 935	59 495
Frais de participation aux cours	178 992	212 414
Ventes diverses, annonces Faire Face	845	2 759
Revenus divers	2 803	1 418
Total	241 576	276 086

16 Produits des dons et collectes

Composition	2018 CHF	2017 CHF
Dons, y compris destinés aux cours	61 607	79 456
Action « Denk an mich »	43 303	54 763
Collectes de textiles, y compris container	381 519	549 647
Total	486 429	683 865

Tous les bénéfices provenant de la participation à SoliTex GmbH sont inscrits sous la position Collectes de textiles, qu'il s'agisse de revenus de licence ou d'un rendement de participation.

17 Produits du contrat de prestations OFAS

Composition	2018 CHF	2017 CHF
Subventions OFAS, contrat de prestations	723 706	742 494
Total	723 706	742 494

L'ASPr-SVG|Polio.ch a conclu un contrat de prestations portant sur l'octroi d'aides financières avec l'Office fédéral des assurances sociales OFAS pour la période 2015-2018. Les prestations de l'ASPr-SVG|Polio.ch englobent principalement les fonctions suivantes :

- conseils brefs sociaux
- cours blocs
- cours journaliers
- travail de relations publiques et de communication avec les médias
- prestations en matière d'encouragement et de soutien à l'insertion

18 Frais de personnel

Les frais de personnel de CHF 796 966 au total (exercice précédent CHF 812 982) sont affectés en fonction de l'activité des collaborateurs et subdivisés dans les trois domaines prestations, recherche de fonds et administration.

L'ASPr-SVG|Polio.ch comptait au 31 décembre 2018, au secrétariat central, un équivalent de 4.6 emplois à plein temps, fixes (exercice précédent 4.7 EPT). Les frais de personnel cités ci-avant comprennent également les rémunérations pour les directeurs/directrices de cours ; le taux d'occupation de ceux-ci dépend des cours et n'a pas été évalué.

19 Charges directes pour prestations

Composition	2018 CHF	2017 CHF
Charges imputables aux cours	519 291	649 580
Charges imputables au Faire Face	70 887	59 390
Charges imputables au CISP	21 183	26 052
Total	611 361	735 022

20 Charges d'exploitation

Conformément à la méthode ZEWO, les charges d'exploitation de CHF 241 192 au total (exercice précédent CHF 177 921), comprenant les charges de locaux ainsi que les frais informatiques et

administratifs, sont affectés d'une part en fonction de l'enregistrement du temps, d'autre part directement dans les trois catégories prestations, recherche de fonds et administration.

Composition	2018 CHF	2017 CHF
Loyer et frais annexes	34 180	34 519
Assemblée des délégués	19 927	15 391
Chèques Reka	18 370	24 177
Frais administratifs	125 862	103 834
Elaboration de la stratégie associative	42 853	0
Total	241 192	177 921

21 Amortissements

Les amortissements sont répartis sur les domaines prestations, recherche de fonds et administration.

Amortissements sur immobilisations corporelles	2018 CHF	2017 CHF
Mobilier, installations	8 234	7 700
Matériel informatique	900	1 500
Logiciels	850	1 399
Total amortissements	9 984	10 599

22 Contributions à d'autres organisations, cotisations

L'ASPr-SVG|Polio.ch est membre des organisations suivantes :

- Agile.ch – Les organisations de personnes avec handicap
- Inclusion Handicap – Association faîtière des organisations suisses de personnes handicapées
- Mobility International Schweiz – Office spécialisé en voyages sans obstacles en Suisse

Composition	2018 CHF	2017 CHF
Inclusion Handicap	23 609	18 581
Agile.ch	3 264	2 316
ZEWO	1 506	867
Rotary	0	3 560
Divers	1 661	737
Total contributions	30 039	26 062

23 Résultat financier

Composition	2018 CHF	2017 CHF
Produits des titres et placements	12 127	20 308
Bénéfices sur le taux de change	-1 392	6 387
Bénéfices/pertes réalisés sur les titres	-6 702	76 776
Bénéfices/pertes non réalisés sur les titres	-127 270	50 446
Frais bancaires	-30 783	-32 891
Résultat financier	-154 019	121 026

24 Comptes du fonds

Les détails des comptes du fonds sont à prendre dans le tableau séparé sur la variation des fonds et des capitaux.

25 Organisations et personnes affiliées ; bonifications

L'ASPr-SVG|Polio.ch détient une participation de 33% dans So-liTex GmbH, Basel (cf. chiffre 9). Il s'agit d'une société associée, inscrite au bilan selon la méthode de la mise en équivalence (FER 30, chiffre 4). Tous les produits provenant de cette participation sont comptabilisés en tant que recettes provenant de dons et de collectes (cf. chiffre 16).

L'ASPr-SVG|Polio.ch est une association faîtière regroupant membres et sections. Elle fournit des prestations à ses membres. L'ASPr-SVG|Polio.ch dispose envers les membres et sections d'aucune habilitation à donner des directives et n'exerce aucune influence déterminante sur eux. Les neuf sections régionales fonctionnent de manière indépendante selon leurs propres statuts.

Les transactions financières substantielles sont divulgués ci-dessous :

- Soutien de la section de Thurgovie avec un montant de CHF 10 000 en provenance du fonds affecté Gertrud Zwicky-Bolliger (exercice précédent CHF 10 000).

La Fondation Dorothea Kündig avec siège à Fribourg est proche de l'ASPr-SVG|Polio.ch. La fondation est indépendante de l'ASPr-SVG|Polio.ch en termes de personnel et sur le plan économique et il n'y a pas lieu d'établir de comptes consolidés. L'ASPr-SVG|Polio.ch a reçu des dotations affectées de la part de la Fondation Dorothea Kündig de CHF 3 060 au total (exercice précédent CHF 3 1010) pour l'année sous revue. Ces moyens ont été utilisés conformément à leur affectation.

Les membres du Conseil s'engagent à titre bénévole. Ils perçoivent néanmoins une indemnisation pour les séances et les frais justifiés. Les indemnités totales versées au Conseil pour l'année en cours est de CHF 4 050 (exercice précédent 6 810), dont CHF 0.00 (exercice précédent CHF 3 630) pour le Président.

L'activité opérationnelle de l'ASPr-SVG|Polio.ch est assurée par le secrétariat central. Comme une seule personne est chargée de la direction de l'ASPr-SVG|Polio.ch, l'organisation renonce à la publication de sa rémunération (FER 21, chiffre 45).

26 Evénements postérieurs à la date de clôture du bilan

L'ASPr-SVG|Polio.ch n'a connaissance d'aucun événement qui nécessiterait une adaptation des actifs et passifs ou qui devrait être présenté ici (exercice précédent : aucun).

Anhang der Jahresrechnung 2018

1 Tätigkeit der ASPr-SVG|Polio.ch

Die ASPr-SVG|Polio.ch organisiert Kurse, vertritt die Interessen ihrer Mitglieder in sozialpolitischen Belangen und informiert diese mit der Vereinszeitschrift Faire Face und über die Internetseite. Die Selbsthilfearbeit findet in den Sektionen statt.

Zielsetzungen und erbrachte Leistungen:

- Stärkung der freundschaftlichen Beziehungen zwischen den Mitgliedern und Förderung des Zusammengehörigkeitsgefühls
- Verbesserung der körperlichen und geistigen Gesundheit und der Lebensfähigkeit
- Erleichterung der sozialen Integration und Förderung des Verständnisses zwischen behinderten und nicht behinderten Menschen
- Förderung der sozioökonomischen Integration in der Arbeitswelt und in der Gesellschaft

2 Grundlagen der Rechnungslegung

Die vorliegende Jahresrechnung wurde im Berichtsjahr grundlegend neu aufgebaut und dargestellt, die Vorjahresangaben wurden entsprechend angepasst. Insbesondere wurden die Vorgaben der ZEWO zur Berechnung des Aufwandes für Dienstleistungen, Mittelbeschaffung und Administration (ZEWO-Methode) umgesetzt. Die Jahresrechnung der ASPr-SVG|Polio.ch wird gemäss Swiss GAAP FER (Rahmenkonzept, Kern-FER und FER 21) (nachfolgend «FER») erstellt und entspricht den Bestimmungen des schweizerischen Obligationenrechtes, den Statuten sowie den Vorschriften der Schweizerischen Zertifizierungsstelle für gemeinnützige, Spenden sammelnde Organisationen ZEWO. Die Jahresrechnung vermittelt ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage der ASPr-SVG|Polio.ch.

Die Jahresrechnung wird nach dem Anschaffungswertprinzip erstellt. Ausnahmen von dieser Regel sind in den nachfolgenden Rechnungslegungsgrundsätzen beschrieben (insb. Wertschriften).

3 Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze

Die Jahresrechnung der ASPr-SVG|Polio.ch wird in Schweizer Franken (CHF) erstellt. Transaktionen in Fremdwährungen werden zum Tageskurs umgerechnet. Am Bilanzstichtag werden die auf Fremdwährungen lautenden Vermögenswerte und Verbindlichkeiten zum Jahresendkurs umgerechnet. Daraus resultierende Kursgewinne und -verluste werden erfolgswirksam verbucht. Sämtliche Beträge in der Jahresrechnung werden auf ganze CHF-Beträge gerundet. Es kann so in der Aufsummierung geringfügige Rundungsdifferenzen geben.

Flüssige Mittel

Diese Position umfasst Kassenbestände, Postkonti sowie Bankguthaben. Sie werden zum Nominalwert bewertet.

Wertschriften

Die im Umlaufvermögen bilanzierten Wertschriften enthalten Aktien, Obligationen, strukturierte Produkte und Anlagefonds. Die Wertschriften werden zu Kurswerten am Bilanzstichtag bewertet, wobei bei Fremdwährungen die Umrechnungskurse am Bilanzstichtag zur Anwendung gelangen.

Forderungen

Forderungen entstehen aus Mitgliederbeiträgen, Abonnements, Kursen, Inseraten und Verkäufen sowie Verrechnungssteuerguthaben und übrigen Forderungen. Die Bewertung erfolgt zum Nominalwert. Für nicht einbringbare Forderungen wird ein betriebswirtschaftlich notwendiges Delkredere gebildet.

Finanzanlagen

Die ASPr-SVG|Polio.ch kann zur Erfüllung ihrer Aufgaben Beteiligungen und Wertschriften erwerben. Bei diesen Investitionen handelt es sich um langfristige Engagements. Zudem wird die Mietzinskaution in den Finanzanlagen ausgewiesen.

Sachanlagen

Sachanlagen werden mit den Nettobuchwerten (Anschaffungskosten abzüglich kumulierter Abschreibungen) bilanziert. Abschreibungen erfolgen in Prozent von den Buchwerten.

Die Aktivierungsgrenze beträgt	CHF 3 000
Mobiliar, Einrichtungen	25 %
Hardware	40 %
Software	30 %

Kurzfristige Verbindlichkeiten

Diese Position enthält im Wesentlichen Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen. Die Bewertung erfolgt zum Nominalwert.

Aktive und passive Rechnungsabgrenzungen

In den Rechnungsabgrenzungen werden die zeitlichen und sachlichen Abgrenzungen der einzelnen Aufwand- und Ertragspositionen erfasst und zum Nominalwert bewertet.

Rückstellungen

Rückstellungen werden vorgenommen, soweit im Zeitpunkt der Bilanzierung ein vergangenes Ereignis zu einer gegenwärtigen Verpflichtung geführt hat, ein Mittelabfluss in Zukunft wahrscheinlich ist und die Höhe der Rückstellung zuverlässig bemessen werden kann.

Fondskapital

Das Fondskapital enthält zweckgebundene Mittel mit einer klaren, durch Dritte bestimmten Verwendungseinschränkung gegenüber dem statutarischen Zweck der Organisation. Ein Fonds besitzt keine eigene Rechtspersönlichkeit. Der Zweck eines Fonds entspricht

im Regelfall dem ausschliesslichen Willen der Spendenden.

Organisationskapital

Das Organisationskapital enthält die im Rahmen des statutarischen Zweckes des Vereins frei verfügbaren und gebundenen Mittel.

Grundsätze zur Geldflussrechnung

Die Geldflussrechnung stellt die Veränderung der flüssigen Mittel der ASPr-SVG|Polio.ch infolge Ein- und Auszahlungen aus Betriebstätigkeit, Investitionstätigkeit und Finanzierungstätigkeit dar. Die Geldflussrechnung wird nach der indirekten Methode erstellt. Die Käufe und Verkäufe der zu Kurswerten im Umlaufvermögen bilanzierten Wertschriften werden in der Investitionstätigkeit und nicht in der Betriebstätigkeit ausgewiesen, da die Wertschriftenverwaltung nicht einen Hauptzweck darstellt, sondern weil die Wertschriften der (kurzfristigen) Anlage der Stiftungsmittel dienen.

Grundsätze zur Rechnung über die Veränderung des Kapitals

Die Rechnung über die Veränderung des Kapitals zeigt die Entwicklung jedes einzelnen zweckgebundenen Fonds und der einzelnen Komponenten des Organisationskapitals. Die Position Zuweisungen enthält sämtliche Spenden zu Gunsten eines Fonds. Leistungen, welche zu Lasten eines Fonds ausbezahlt werden, sind in der Spalte Verwendung ausgewiesen.

4 Leistungsbericht

Die erforderlichen Angaben des Leistungsberichts werden durch die Erläuterungen im Jahresbericht ersetzt.

Erläuterungen zu einzelnen Positionen der Jahresrechnung

5 Flüssige Mittel

Zusammensetzung	2018 CHF	Vorjahr CHF
Kasse	211	124
Reka-Checks	40	40
Postkonti	396 227	522 558
Bankguthaben	42 357	10 754
Total	438 835	533 476

6 Wertschriften

Die Wertschriften werden zu Kurswerten am Bilanzstichtag bilanziert. Es bestehen zwei Portefeuilles von Wertschriften bei der Bank UBS AG. Das Portefeuille Nr. 1 setzt sich wie folgt zusammen:

Anlagekategorie P1	2018 CHF	%	2017 CHF	%
Obligationen	232 820	52.3%	406 041	61.8%
Aktien	88 764	19.9%	122 345	18.6%
Immobilien-Anlagefonds	123 750	27.8%	128 492	19.6%
Total Marktwerte	445 334	100.0%	656 878	100.0%
Anschaffungswerte	461 008		639 759	
Wertanpassung	-15 674		+17 119	

Das Portefeuille Nr. 2 ist der UBS AG ganzheitlich zur Vermögensverwaltung übertragen worden. Das gesamte Portefeuille Nr. 2 wird wie eine einzige Anlage betrachtet. In der Buchhaltung wird demnach lediglich der Kurswert des gesamten Portefeuilles nachgebucht, die einzelnen Bewegungen im Portefeuille werden buchhalterisch nicht erfasst, sondern nur Transaktionen von flüssigen Mitteln, die den Kreis des Portefeuilles verlassen. Das Portefeuille Nr. 2 setzt sich wie folgt zusammen:

Anlagekategorie P1	2018 CHF	%	2017 CHF	%
Flüssige Mittel	86 965	4.0%	116 757	5.1%
Obligationen	1 095 438	50.1%	1 122 476	48.6%
Aktien	551 101	25.2%	614 341	26.6%
Anlagefonds/ strukturierte Produkte	454 373	20.8%	457 267	19.8%
Total Marktwerte	2 187 877	100.0%	2 310 841	100.0%

Die Anlagerichtlinien der ASPr-SVG|Polio.ch werden auf Anregung der ZEWO hin zurzeit überarbeitet.

7 Forderungen

Zusammensetzung	2018 CHF	Vorjahr CHF
Forderungen aus Leistungen	0	1 378
Guthaben Verrechnungssteuer	2 270	3 851
Total	2 270	5 229

8 Aktive Rechnungsabgrenzungen

Zusammensetzung	2018 CHF	Vorjahr CHF
Vorausbezahlte Verbindlichkeiten/ Noch nicht erhaltene Erträge	32 222	38 247
Vorausbezahlte Kurskosten	40 557	4 715
Total	72 779	42 962

9 Finanzanlagen

Zusammensetzung	2018 CHF	Vorjahr CHF
Beteiligung		
SoliTex GmbH, Basel; zu Anschaffungskosten Beteiligung Kapital/Stimmen 33%, Nominalwert CHF 33 000	66 000	66 000

Wertschriften

2 Anteilscheine Genossenschaft Jugend- und Erlebnishaus Eichberg à nom. CHF 500, zu Anschaffungskosten	1 000	1 000
5 Aktien Forum Sumiswald AG für Sport, Seminare und Events à nom. CHF 100, zu Anschaffungskosten	500	500

Mietzinskaution

Mietzinskaution Credit Suisse,

Nominalwert	7 804	7 804
Total Finanzanlagen	75 304	75 304

Die Erträge der Beteiligung SoliTex GmbH fließen in den Ertrag aus Spenden und Sammlungen, ungeachtet ob es sich um Lizenz-ertrag oder Beteiligungsertrag handelt. Aus den Wertschriften resultieren keine Erträge.

10 Sachanlagen

Sachanlagen;

Zusammensetzung

Nettobuchwerte	2018 CHF	Vorjahr CHF
Mobiliar, Einrichtungen	24 700	23 000
Hardware	1 400	2 300
Software	1 951	2 801
Total Nettobuchwerte		
Sachanlagen	28 051	28 101

11 Kurzfristige Verbindlichkeiten

Zusammensetzung	2018 CHF	Vorjahr CHF
Verbindlichkeiten Dritte und Personal	9 243	26 018
Vorausbezahlte Erträge	800	0
Total	10 043	26 018

12 Passive Rechnungsabgrenzungen

Zusammensetzung	2018 CHF	Vorjahr CHF
Ausstehende Rechnungen		
Dritte	28 771	21 409
Vorauszahlungen für Kurse	45 023	36 712
Abgrenzung Überstunden und Ferienguthaben	27 291	27 480
Total	101 085	85 602

13 Fondskapital

Die Zusammensetzung und Entwicklung des Fondskapitals sind der separaten Rechnung über die Veränderung des Kapitals zu entnehmen.

14 Organisationskapital

Die Zusammensetzung und Entwicklung des Organisationskapitals sind der separaten Rechnung über die Veränderung des Kapitals zu entnehmen.

15 Ertrag aus Beiträgen und Verschiedenem

Zusammensetzung	2018 CHF	Vorjahr CHF
Mitgliederbeiträge,		
Abonnemente	58 935	59 495
Teilnehmerbeiträge für Kurse	178 992	212 414
Diverse Verkäufe und		
Inserate Faire Face	845	2 759
Diverse Erträge	2 803	1 418
Total	241 576	276 086

16 Ertrag aus Spenden und Sammlungen

Zusammensetzung	2018 CHF	Vorjahr CHF
Spenden, einschliesslich		
Spenden für Kurse	61 607	79 456
Aktion «Denk an mich»	43 303	54 763
Textilsammlungen		
einschliesslich Container	381 519	549 647
Total	486 429	683 865

Sämtliche Erträge aus der Beteiligung SoliTex GmbH fließen in die Position Textilsammlungen, ungeachtet davon, ob es sich um Beteiligungserträge oder Lizenzeinnahmen handelt.

17 Ertrag aus Leistungsvertrag BSV

Zusammensetzung	2018 CHF	Vorjahr CHF
BSV-Subventionen,		
Leistungsvertrag	723 706	742 494
Total	723 706	742 494

Die ASPr-SVG|Polio.ch hat mit dem Bundesamt für Sozialversicherungen BSV für die Jahre 2015 bis 2018 einen Vertrag zur Ausrichtung von Finanzhilfen abgeschlossen.

Der Leistungsbereich der ASPr-SVG|Polio.ch umfasst im Wesentlichen folgende Aufgaben:

- Sozialkurzberatung
- Blockkurse
- Tageskurse
- Medien- und Öffentlichkeitsarbeit
- Leistungen zur Unterstützung und Förderung der Eingliederung

18 Personalaufwand

Die Personalkosten von insgesamt CHF 796 966 (Vorjahr CHF 812 982) werden aufgrund der Tätigkeiten der Mitarbeitenden auf die Bereiche Dienstleistungen, Mittelbeschaffung und Administration aufgeteilt.

Der Beschäftigungsgrad der Festangestellten des Zentralsekretariats der ASPr-SVG|Polio.ch entsprach am 31. Dezember 2018 4.6 Vollzeitstellen (Vorjahr 4.7). In den vorstehend aufgeführten Personalkosten sind auch die Entschädigungen an die Kursleiter/Innen enthalten, deren Beschäftigungsgrad von den erbrachten Kursen abhängt und nicht eruiert wurde.

19 Direkter Aufwand für Dienstleistungen

Zusammensetzung	2018 CHF	Vorjahr CHF
Aufwand für Kurse	519 291	649 580
Aufwand für Faire Face	70 887	59 390
Aufwand für CISP	21 183	26 052
Total	611 361	735 022

20 Sachaufwand

Der Sachaufwand, umfassend den allgemeinen Raum-, Informa-tik- und Verwaltungsaufwand, von insgesamt CHF 241 192 (Vorjahr CHF 177 921) wird, in Anwendung der ZEWO-Methode, einerseits

aufgrund einer Arbeitsstunden-Verteilung und andererseits direkt auf die verschiedenen Bereiche Dienstleistungen, Mittelbeschaffung und Administration umgelegt.

Zusammensetzung	2018 CHF	Vorjahr CHF
Miete und Nebenkosten	34 180	34 519
Delegiertenversammlung	19 927	15 391
Aufwand Reka-Checks	18 370	24 177
Verwaltungskosten	125 862	103 834
Strategieausarbeitung	42 853	0
Total	241 192	177 921

21 Abschreibungen

Die Abschreibungen werden auf die Bereiche Dienstleistungen, Mittelbeschaffung und Administration aufgeteilt.

Abschreibungen auf Sachanlagen	2018 CHF	Vorjahr CHF
Mobiliar, Einrichtungen	8 234	7 700
Hardware	900	1 500
Software	850	1 399
Total Abschreibungen	9 984	10 599

22 Beiträge an Organisationen, Mitgliedschaften

Die ASPr-SVG | Polio.ch ist Mitglied bei folgenden Organisationen:

- Agile.ch – Die Organisationen von Menschen mit Behinderung
- Inclusion Handicap – Dachverband der Behindertenorganisationen in der Schweiz
- Mobility International Schweiz – Fachstelle für barrierefreies Reisen

Zusammensetzung der Beiträge	2018 CHF	Vorjahr CHF
Inclusion Handicap	23 609	18 581
Agile.ch	3 264	2 316
ZEWO	1 506	867
Rotary	0	3 560
Verschiedene	1 661	737
Total Beiträge	30 039	26 062

23 Finanzergebnis

Zusammensetzung	2018 CHF	Vorjahr CHF
Ertrag auf Wertschriften und Anlagen	12 127	20 308
Erfolg aus Wechselkursen	-1 392	6 387
Realisierte Gewinne/Verluste auf Wertschriften	-6 702	76 776
Nicht realisierte Gewinne/Verluste auf Wertschriften	-127 270	50 446
Bankspesen	-30 783	-32 891
Finanzerfolg	-154 019	121 026

24 Fondsrechnung

Die Details der Fondsrechnung sind der separaten Rechnung über die Veränderung des Kapitals zu entnehmen.

25 Nahestehende Organisationen und Personen; Vergütungen

Die ASPr-SVG | Polio.ch besitzt eine Beteiligung von 33% an der SoliTex GmbH, Basel (vgl. Ziffer 9). Es handelt sich um eine assoziierte Gesellschaft, die mit der Equity-Methode erfasst wird (FER 30, Ziffer 4). Sämtliche Erträge aus der Beteiligung werden unter dem Ertrag aus Spenden und Sammlungen ausgewiesen (vgl. Ziffer 16).

Die ASPr-SVG | Polio.ch ist ein Dachverband der angeschlossenen Mitglieder und Sektionen und erbringt für ihre Mitglieder Dienstleistungen. Gegenüber den Mitgliedern und Sektionen verfügt die ASPr-SVG | Polio.ch über keine Weisungsberechtigung und hat keinen beherrschenden Einfluss auf sie. Die neun regionalen Sektionen funktionieren vollkommen unabhängig gemäss den jeweils eigenen Statuten.

Wesentliche finanzielle Transaktionen werden nachstehend offengelegt:

- Unterstützung der Sektion Thurgau aus dem zweckgebundenen Fonds Gertrud Zwicky-Bolliger mit CHF 10 000 (Vorjahr CHF 10 000).

Die Stiftung Dorothea Kündig mit Sitz in Freiburg steht der ASPr-SVG | Polio.ch nahe. Da die Stiftung personell und wirtschaftlich unabhängig ist, erfolgt keine konsolidierte Rechnungslegung. Die ASPr-SVG | Polio.ch hat von der Stiftung Dorothea Kündig im Berichtsjahr zweckgebundene Zuwendungen von CHF 3 060 erhalten (Vorjahr CHF 31 010) und diese dem Spendungszweck entsprechend verwendet.

Die Vorstandsmitglieder erbringen ihre Leistungen ehrenamtlich, jedoch werden Entschädigungen für Sitzungen sowie die nachgewiesenen Spesen vergütet. Die gesamten Entschädigungen an den Zentralvorstand betragen im Berichtsjahr CHF 4 050 (Vorjahr 6 810), wovon CHF 0 (Vorjahr CHF 3 630) an den Präsidenten ausgerichtet wurden.

Die operative Tätigkeit der ASPr-SVG | Polio.ch erfolgt durch das Zentralsekretariat. Da bei der ASPr-SVG | Polio.ch lediglich eine Person mit der Geschäftsführung betraut ist, wird auf eine Offenlegung deren Vergütung verzichtet (FER 21, Ziffer 45).

26 Ereignisse nach dem Bilanzstichtag

Der ASPr-SVG | Polio.ch sind zurzeit keine wesentlichen Ereignisse bekannt, welche eine Anpassung von Aktiven und Passiven erfordern würden oder an dieser Stelle offengelegt werden müssten (Vorjahr: keine).



LOEPHTIEN MAEDER TREUHAND

Rapport de révision Revisionsbericht

Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint à l'assemblée des délégués de l'Association Suisse des Paralysés (ASPr), Fribourg

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte d'exploitation, variation des fonds et des capitaux, tableau de flux de fonds, annexe) de l'Association Suisse des Paralysés (ASPr) pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2018. Selon la Swiss GAAP RPC 21, les informations du rapport annuel ne sont pas soumises au contrôle de l'organe de révision.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Conseil alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne donnent pas une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats, conformément aux normes Swiss GAAP RPC fondamentales et RPC 21, et qu'ils ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Ittigen, le 22 mars 2019

Loeptien Maeder Treuhand AG

Rafael Moser
Auditeur responsable

Bericht der Revisionsstelle zur Eingeschränkten Revision an die Delegiertenversammlung der Schweizerischen Vereinigung der Gelähmten (SVG), Freiburg

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Betriebsrechnung, Veränderung der Fonds und des Kapitals, Geldflussrechnung, Anhang) der Schweizerischen Vereinigung der Gelähmten (SVG) für das am 31. Dezember 2018 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft. In Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER 21 unterliegen die Angaben im Jahresbericht keiner Prüfungspflicht der Revisionsstelle.

Für die Jahresrechnung ist der Zentralvorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung kein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage in Übereinstimmung mit den Swiss GAAP Kern-FER sowie FER 21 vermittelt, und nicht Gesetz und Statuten entspricht.

Ittigen, 22. März 2019

Loeptien Maeder Treuhand AG

Rafael Moser
Leitender Revisor

Sektions- und Gruppenanlässe Activités des sections et des groupes

Agenda 2019

SIPS Tagungen/journées CISP

- | | |
|--------|--|
| 31.08. | SIPS-Tagung, Zürich
Thema: Patientenverfügung /
Vorsorgeauftrag |
| 14.09. | SIPS-Tagung, Hinterkappelen b.
Bern
Thema: Patientenverfügung /
Vorsorgeauftrag |
| 28.09. | Journée CISP,
à déterminer
Thème : Contrôler sa ves-
sie avec l'âge, le handicap et
le fauteuil roulant. Comment y
remédier ? |

Wichtige Termine/Dates importantes

- | | |
|------------|--|
| 08.06. | Delegiertenversammlung/
Assemblée des délégués,
Villars-sur-Glâne/FR |
| 10.10. | Präsidententreffen/Ren-
contre des présidents,
Villars-sur-Glâne/FR |
| 09.11. | 80 Jahre ASPr-SVG Polio.ch
80 Ans ASPr-SVG Polio.ch |
| 28.10. | Weltpoliotag/Journée mondiale
de la polio |
| 29./30.11. | Swiss Handicap, Luzern/
Lucerne |

Sektion Zürich

- | | |
|--------|--|
| 27.04. | Generalversammlung, Pflege-
zentrum Mattenhof, Zürich |
| 06.07 | Sommerfest, EPI-Park, Zürich |
| 01.12. | Jahresschlussfest |
- Jeden ersten Mittwoch im Monat ab 13.30
Uhr: ungezwungener Treff, Restaurant
«Stella del Centro», Im Zentrum 77, Zür-
cherstrasse 1, 8610 Uster

Sektion Aargau

- | | |
|--------|--|
| 16.03. | Generalversammlung, Alterszen-
trum Suhrhard, Buchs |
| 29.06. | Waldhock, Waldhaus Halden-
weg, Rothrist |
| 01.12. | Adventsfeier |

Sektion Bern Gruppe Mittelland

- | | |
|--------|--|
| 17.02. | Lottomatch, Zentrum Wittigko-
fen, Bern |
| 06.04. | Generalversammlung inklusive
65-Jahr-Feier der Sektion, Bern |
| 15.06. | Ausflug mit der Gruppe
Oberland |
| 29.09. | Spiel- und Plaudernachmittag,
Zentrum Wittigkofen, Bern |
| 01.12. | Adventsfeier mit der Gruppe
Bern Oberland, Kirchgemeinde-
haus, Thun |

Section Jura - Neuchâtel - Jura bernois et Bienne

- | | |
|--------|--|
| 23.02. | Action d'information, La
Chaux-de-Fonds |
| 23.03. | Dîner de la section |
| 25.05 | Assemblée générale |
| 10.08. | Dîner à la ferme, Movelier/JU |
| 21.09. | Fête de section |
| 03.12. | Action d'information (Journée
mondiale du handicap) |
| 07.12. | Fête de Noël |

Sektion Vaud/Valais/Genève

- | | |
|------------|---|
| 04.05. | Assemblée générale,
Signal-de-Bougy |
| 21./22.08. | Course annuelle |
| 12.10. | Loto, Hôtel du Léman, Jongny |
| 07.12. | Fête de Noël, Pré-aux-Moines,
Cossonay |

Sektion Zentralschweiz

- | | |
|--------|---|
| 23.03. | Generalversammlung, Zentrum
Höchweid, Ebikon |
| 04.05. | Treffen |
| 17.08. | Treffen |
| 17.11. | Jahresschlussfeier |

Sektion Bern Gruppe Oberland

- | | |
|--------|--|
| 17.02. | Fondue und Racletteplausch |
| März | Lotto |
| 06.04. | Generalversammlung inklusive
65-Jahr-Feier der Sektion, Bern |
| 15.06 | Ausflug mit der Gruppe
Mittelland |
| 01.12 | Adventsfeier mit der Gruppe
Bern Mittelland, Kirchgemeinde-
haus, Thun |

Sektion Bern Gruppe Seeland

- | | |
|--------|---|
| März | Lotto |
| 06.04. | Generalversammlung inklusive
65-Jahr-Feier der Sektion, Bern |
| Mai | Maitreffen |
| Sep. | Bielerseerundfahrt |
| Dez. | Adventsfeier |

Ortsgruppe beider Basel

- | | |
|--------|---|
| 09.03. | Generalversammlung Ortsgrup-
pe beider Basel, WBZ, Reinach |
| 11.05. | Ausflug |
| 13.07. | Grillparty, WBZ, Reinach |
| 14.09. | Kultureller Anlass |
| Okt. | Herbstmarkt |
| 01.12. | Adventsfeier, WBZ, Reinach |

Sektion Ostschweiz

- | | |
|--------|---------------------------|
| 02.03. | Jahresversammlung, Gossau |
| 17.08. | Sommerausflug, Rapperswil |
| 27.10. | Herbsttreffen, Gossau |

Sektion Thurgau/Schaffhausen

- | | |
|-----------|---|
| Juni/Juli | Sommerreise |
| Sep. | Spielnachmittag |
| 30.11. | Jahresschluss (Jahresversamm-
lung), Altersheim Stadtgarten,
Frauenfeld |



ASPr-SVG | Polio.ch

Association Suisse des Paralysés
Schweizerische Vereinigung der Gelähmten